

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 人造人(the Artificial Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人造人(The artificial man)

第1/1页

[ðə; ði] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [mæn]
THE ARTIFICIAL MAN
这 人造的 男人

人造人

[baɪ] [kler] [ˈwɪŋər] [ˈhæris]
By Clare Winger Harris
经过 克莱尔 边锋 哈里斯

克莱尔·温格·哈里斯

[brɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪdz] [ˈstɑːrtld] [geɪz] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]
Before David's startled gaze the newcomer placed his right hand to his left
前 大卫的 惊慌 目光 这 新人 放置 他的 正确的 手 到 他的 左边
[ˈʃouldər] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
shoulder and removed the left arm .
肩膀 和 已移除 这 左边 手臂 .

在戴维惊愕的目光中，来人将右手放在他的左肩上，移开了他的左臂。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmembər] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtɔːrsou] , [hed] [ænd; ənd] [wʌn]
He then proceeded to dismember himself until only a torso , head and one
他 然后 继续 到 肢解 他自己 直到 仅有的 一个 躯干 , 头 和 一
[ɑːrm] [rɪˈmeɪnd] .
arm remained .
手臂 剩余 .

然后他开始肢解自己，直到只剩下躯干、头部和一只手臂。

[kler] [ˈwɪŋər] [ˈhæris]
Clare Winger Harris
克莱尔 边锋 哈里斯

克莱尔·温格·哈里斯

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ɪˈstæblɪft] [təˈdeɪ] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
It is well established today that human beings can get along without a number
它 是 出色地 已确立的 今天 那 人类 生物 能 得到 沿着 没有 一个 数字
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjuːzuəl] [ˈɔrgənz] .
of their usual organs .
的 他们的 通常 器官 .

如今人们普遍认为，人类即使缺少一些常用器官也能正常生活。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [men] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [huː] [kʊd; kəd] [stiɪl] [duː]
We have seen men deprived of their arms and legs who could still do
我们 有 已见 男人 被剥夺的 的 他们的 武器 和 腿 WHO 可以 仍然 做
[ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] .
useful work .
有用 工作 .

我们见过一些失去四肢的人，他们仍然可以从事有用的工作。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
There are men living , and seemingly little the worse for it ,
那里 是 男人 活的 , 和 似乎 小的 这 更糟 为了 它 ,
[hʌv; əv] [stɪl] [lɪvɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
who have lost either an eye or a nose , or have only one kidney ,
WHO 有 丢失的任何一个 一个 眼睛 或者 一个 鼻子 , 或者 有 仅有的 一 肾 ,

有些人还活着，而且似乎并没有因此受到太大影响。

[huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈiːðər] [æn; ən] [aɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [noʊz] , [ɔːr] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈkɪdni] ,
who have lost either an eye or a nose , or have only one kidney ,
WHO 有 丢失的任何一个 一个 眼睛 或者 一个 鼻子 , 或者 有 仅有的 一 肾 ,
[huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈiːðər] [æn; ən] [aɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [noʊz] , [ɔːr] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈkɪdni] ,
who have lost either an eye or a nose , or have only one kidney ,
WHO 有 丢失的任何一个 一个 眼睛 或者 一个 鼻子 , 或者 有 仅有的 一 肾 ,

失去一只眼睛或鼻子，或者只有一个肾脏的人，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈvɔɪs] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [pɑːrt]
and it is now possible even to have an artificial voice in case a part
和 它 是 现在 可能的 甚至 到 有 一个 人造的 嗓音 在 案件 一个 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlærɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvoʊk(ə)] [ˈkɔrdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [θruː] [dɪˈziːz]
of the larynx and the vocal chords have to be removed through disease
的 这 喉 和 这 声乐 和弦 有 到 是 已移除 通过 疾病
.
:
.

现在，即使因为疾病需要切除部分喉部和声带，也可以使用人工发声。

[ðæt] [ˈsaɪəns] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɑːrtɪˈfɪəli] [rɪˈpleɪs] [ˈhjuːmən] [ˈɔrgənz] [ɪz]
That science will discover more and more how to artificially replace human organs is
那 科学 将要 发现 更多的 和 更多的 如何 到 人为地 代替 人类 器官 是
[ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːz(ə)n] .
a foregone conclusion .
一个 已放弃 结论 .

科学终将不断发现人工替换人体器官的方法，这是不争的事实。

[haʊ] [faːr] [ðɪs] [ˈpraɪːses] [meɪ] [ɡoʊ] [noʊ] [wʌn] [haʊˈevər] [noʊz] .
How far this process may go no one however knows .
如何 远的 这 过程 可能 去 不 一 然而 知道 .

然而，这个过程最终会发展到什么程度，无人知晓。

[ˈriːs(ə)nt][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn] [ˈæɪnɪmlz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt]
Recent experiments on animals have shown that
最近的 实验 在 动物 有 所示 那
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈrʌbər] [hɑːrt] .
it is even possible for a cat to live with an artificial rubber heart .
它 是 甚至 可能的 为了 一个 猫 到 居住 和 一个 人造的 橡皮 心 .

最近对动物进行的实验表明，即使是猫，植入人工橡胶心脏后也能存活。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
These experiments are all of vast importance to
这些 实验 是 全部 的 广阔的 重要性 到
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

这些实验对人类都具有极其重要的意义。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔrgənz] [baɪ] [ˈæksɪdnt] [ɔːr]
because we may be deprived of a number of our organs by accident or
因为 我们 可能 是 被剥夺的 的 一个 数字 的 我们的 器官 经过 事故 或者
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .

因为我们可能会因意外或疾病而失去一些器官。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðiːz] [θɔːts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv]
The author of the present story has taken these thoughts as a basis of
这 作者 的 这 展示 故事 有 已采取 这些 想法 作为 一个 基础 的
[ə; eɪ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] [wɪt] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtaɪərəti] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈeksələnt] [ˈsaɪəns] ,
a most interesting narrative which is in its entirety based upon excellent science ,
一个 最多 有趣的 叙述 哪个 是 在 它是 整体 基于 之上 出色的 科学 ,

本文作者以此为基础，创作了一个引人入胜的故事，而这个故事完全建立在严谨的科学基础之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈtelɪŋ] [ðæt][æn; ən][ɪgˈzækt][ˈkaʊntərpa:rt][ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; ʃi][soʊ] [ˈvɪvɪdli]
and there is no telling that an exact counterpart of what she so vividly
和 那里 是 不 讲述 那 一个 精确的 对应物 的 什么 她 所以 生动地
[drɪˈskraɪbz] [meɪ][nɑ:t] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
describes may not come about sooner or later .
描述 可能 不是 来 关于 很快 或者 之后 .

谁也无法预料，她如此生动描述的景象是否会在不久的将来发生。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒəri][noʊ] [keɪs] [hæz; həz][ˈevər] [left] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈhɔ:rəb(ə)l][æn; ən]
On the annals of surgery no case has ever left quite as horrible an
在 这 志 的 外科手术 不 案件 有 曾经 左边 相当 作为 可怕 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz][dɪd] [ðæt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡregəri] ,
impression upon the public as did that of George Gregory ,
印象 之上 这 民众 作为 做过 那 的 乔治 格雷戈里 ,
在外科手术史上，没有任何一个病例像乔治·格雷戈里（George Gregory）的病例那样给公众留下如此可怕的形象。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈɔ:stən] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
a student of Austin College .
一个 学生 的 奥斯汀 大学 .

奥斯汀学院的学生。

[jʌŋ] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [prəˈfɪ(ə)nt][ɪn] [skəˈlæstɪk] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [wɜ:rk] ,
Young Gregory was equally proficient in scholastic and athletic work ,
年轻的 格雷戈里 曾是 同样地 精通 在 学术 和 运动 工作 ,
年轻的格雷戈里在学业和体育方面都同样出色。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] ,
having been for two years captain of the football team ,
拥有 到过 为了 二 年 队长 的 这 足球 团队 ,
曾担任足球队队长两年，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [səkˈses] [ɪn] [ˌɪntərˌkəˈli:dʒiət] [diˈbeɪts] .
and for one year a marked success in intercollegiate debates .
和 为了 一 年 一个 标记 成功 在 校际比赛 辩论 .
并在校际辩论赛中取得了一年的显著成功。

[noʊ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːniər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɔ:stən] [ɔ:r] [ˈdekər] [wɪl] [ˈevər] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl]
No student of the senior class of Austin or Decker will ever forget his masterful
不 学生 的 这 高级的 班级 的 奥斯汀 或者 德克尔 将要 曾经 忘记 他的 精湛
[ˈɑ:rgju:mənts][æz; əz][hiː; hi] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] :
arguments as he upheld the affirmative in the question :
论点 作为 他 维持 这 肯定 在 这 问题 :
奥斯汀或德克尔高中毕业班的任何学生都不会忘记他那精彩绝伦的论证，他在那场辩论中力挺正方：

— “ [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [ˈbɑ:dɪli][pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
— “ Resolved that bodily perfection is a result of right thinking .
— ” 已解决 那 身体上的 完美 是 一个 结果 的 正确的 思维 .
—“认定身体完美是正确思想的结果。

” [ˈɡregəri] [geɪv] [ˈevri] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərfl] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
” Gregory gave every promise of being one of the masterful minds of the age ;
” 格雷戈里 给予 每一个 承诺 的 存在 一 的 这 精湛 思想 的 这 年龄 ;
“格里高利展现出了成为这个时代最杰出的思想家之一的潜质；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmæstərfl] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [mi:nz] [ˌdɒmɪneɪtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] — [ænd; ənd]
and if masterful in this instance means dominating , he was that — and
和 如果 精湛 在 这 实例 方法 占据主导地位 , 他 曾是 那 — 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
如果说“大师”在这里指的是“绝对优势”，那么他不仅做到了，而且做得更好。

[ə'ləs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [men'tæləti][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][degrə'deɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
Alas that his brilliant mentality was destined to degradation through the physical
唉 那 他的 杰出的 心理 曾是 注定 到 降解 通过 这 身体的
[ˈbɑːdi] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] .
body — but that is my story .
身体 — 但 那 是 我的 故事 .

可惜他卓越的才智注定要因肉体的衰败而消逝——但这只是我的故事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz]
It was the Thanksgiving game that proved the beginning of George's
它 曾是 这 感恩 游戏 那 已证实 这 开始 的 乔治的
[ˈdaʊnfɔːl] .
downfall .
倒台 .

感恩节那场比赛成为了乔治职业生涯走向衰落的开端。

[wɔːrnd] [baɪ] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]
Warned by friends that he would be wise to desist from the more dangerous
警告 经过 朋友们 那 他 会 是 明智的 到 停止 从 这 更多的 危险的
['fɪzɪk(ə)l] [spɔːrts] ,
physical sports ,
身体的 运动的 ,

朋友们警告他，最好不要参加那些危险性较高的体育运动。

[hi:; hi] ['læfɪŋli] — [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [sɪn'serəti] — [rɪ'fɜːrd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑːntekst]
he laughingly — though with unquestionable sincerity — referred to the context
他 笑着 — 尽管 和 毋庸置疑 诚意 — 指 到 这 语境
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'beɪt] ,
of his famous debate ,
的 他的 著名的 辩论 ,

他笑着——尽管语气中带着毋庸置疑的真诚——提到了他那场著名辩论的背景。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] — [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [pɔɪnt] [daʊn]
declaring that a correct mental attitude toward life — he had this point down
声明 那 一个 正确的 精神的 态度 朝向 生活 — 他 有 这 观点 向下
[tu:; tə][ə; eɪ][mæθə'mætɪk(ə)l] [kə'rektnəs] — ['rendəd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zæstər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
to a mathematical correctness — rendered physical disasters impossible .
到 一个 数学 正确性 — 渲染 身体的 灾难 不可能的 .

他宣称，正确的人生态度——他把这一点精确到数学层面——可以避免自然灾害的发生。

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['lɔːdəb(ə)l] ,
His sincerity in believing this was laudable ,
他的 诚意 在 相信 这 曾是 值得称赞 ,

他对此深信不疑，这种真诚值得称赞。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] ['kriːd(ə)ns][hæd; həd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] .
and so far his credence had stood him in good stead .
和 所以 远的 他的 信任 有 站立 他 在 好的 坚定 .

到目前为止，他的信誉给他带来了很好的回报。

[noʊ][wʌn] [hu:] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [sɪks] - [fʊt] ['fɪɡjər] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]
No one who saw his well - proportioned six - foot figure making its way through the
不 — WHO 锯 他的 出色地 - 比例匀称 六 - 脚 数字 制作 它是 方式 通过 这
[ə'pəʊnənts] - [laɪnz] ,
opponents ' lines ,
对手 - 线条 ,

凡是看到他那身材匀称、身高六英尺的身影穿过对方防线的人，都没有人会对此感到惊讶。

[kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['raɪtli] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [ɪg'zempləfaɪd] [ɪn]
could doubt that the science of thinking rightly was favorably exemplified in
可以 怀疑 那 这 科学 的 思维 没错 曾是 有利 举例说明 在
[jʌŋ] ['gregəri] .
young Gregory .
年轻的 格雷戈里 .

人们或许会怀疑，年轻的格里高利是否很好地体现了正确思考的科学。

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['θɪŋkɪŋ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['saɪəns] ?
But can thinking be an exact science ?
但 能 思维 是 一个 精确的 科学 ?
但是，思考可以成为一门精确的科学吗？

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [θæŋks'grɪvɪŋ] [geɪm] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌn'kɑːnʃəs]
Before the close of that Thanksgiving game George was carried unconscious
前 这 关闭 的 那 感恩 游戏 乔治 曾是 携带 无意识
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,
from the field ,
从 这 场地 ,

感恩节比赛结束前，乔治被人抬出场外，当时他已经失去知觉。

[ænd; ɐnd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wʌz; wəz] ['æmpjəteɪtɪd] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪp] .
and in two days his right leg was amputated just below the hip .
和 在 二 天 他的 正确的 腿 曾是 截肢 只是 以下 这 时髦的 .
两天后，他的右腿在髁部以下被截肢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːnvə'lesns] [tuː] ['bedsaɪd] ['vɪzɪtər] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['wɪri]
During the days of his convalescence two bedside visitors brightened the weary
期间 这 天 的 他的 恢复期 二 床头 访客 明亮 这 厌倦
['aʊərz] [spent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɑːt] .
hours spent upon the hospital cot .
小时 花费 之上 这 医院 婴儿床 .

在他康复期间，两位床边访客的到来，让躺在病床上度过的疲惫时光变得明亮起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪvɪd] [bel] , [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ɐnd] ['rɒzəlɪnd] ['nelzn] ,
They were David Bell , a medical student , and Rosalind Nelson ,
他们 是 大卫 钟 , 一个 医疗的 学生 , 和 罗莎琳德 纳尔逊 ,
他们是医学生大卫·贝尔和罗莎琳德·纳尔逊。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lʌvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] .
the girl whom George had loved since his freshman year .
这 女孩 谁 乔治 有 喜爱 自从 他的 大一新生 年 .
乔治从大一就开始爱慕的女孩。

“ [aɪ] [seɪ] , ['rɒzəlɪnd] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] [wʌŋ] [deɪ] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
“ **I say , Rosalind , ” he ventured one day as she sat by his bedside** .
“ 我 说 , 罗莎琳德 , ” 他 冒险 一 天 作为 她 卫星 经过 他的 床头 .
“我说，罗莎琳德，”有一天，当她坐在他的床边时，他试探性地说道。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
“ **It's too bad to think of you ever being tied up to a cripple** .
“ 它是 也 坏的 到 思考 的 你 曾经 存在 系 向上 到 一个 削弱 .
“一想到你有一天会和一个残疾人捆绑在一起，就觉得太糟糕了。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] — [kɑːnt] [duː] [aɪ 'tiː] ['ɡreɪsfəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌŋ] [leg] —
I'm willing to step aside — can't do it gracefully of course with only one leg —
我是 愿意的 到 步 旁边 — 不能 做 它 优雅地 的 课程 和 仅有的 一 腿 —
[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] ,
but I mean it ,
但 我 意思是 它 ,
我愿意让路——当然，只有一条腿，不可能优雅地让路——但我说的是真心话。

[maɪ] [daɪ] [gɜ:rl] .
my dear girl .
我的 亲爱的 女孩 .

我亲爱的女孩。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
You don't want only part of a husband !
你 不 想 仅有的 部分 的 一个 丈夫 !

你肯定不想只拥有半个丈夫！

" ['rɒzəlɪnd] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] .
" Rosalind smiled affectionately .
" 罗莎琳德 微笑 亲切地 .

罗莎琳德温柔地笑了。

" [dʒɔ:rdʒ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][em 'i:] .
" George , don't think for a minute that it matters to me .
" 乔治 , 不 思考 为了 一个 分钟 那 它 事情 到 我 .

“乔治，你别以为这会对我有什么影响。”

[jʊə(r)] [sti:l] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [daɪ] .
You're still you , and I love you dear .
你是 仍然 你 , 和 我 爱 你 亲爱的 .

你还是你，亲爱的，我爱你。

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [br'i:lv] [ðæt] ?
Can't you believe that ?
不能 你 相信 那 ?

你不敢相信吗？

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:dɪli] ['membər] ['dʌznt] ['ɔ:ltər][jʊr; jər][aɪ'dentəti] . "
The loss of a bodily member doesn't alter your identity . "
这 损失 的 一个 身体上的 成员 不 改变 你的 身份 . "

失去身体的一部分并不会改变你的身份。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [gets][em 'i:] , " ['ri'spɒndɪd] [hɜ:r; hər][ˈlʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" That's just what gets me , " responded her lover with a puzzled frown .
" 那就是 只是 什么 获得 我 , " 回应 她 情人 和 一个 困惑 皱眉 .

“这就是让我困惑的地方，”她的爱人皱着眉头，一脸疑惑地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi'li:vɪd] , [ænd; ɐnd][du:] [naʊ] ,
" I have always believed , and do now ,
" 我 有 总是 相信 , 和 做 现在 ,

“我一直都相信，现在也依然相信，

[ðæt] [ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'seprəbl] .
that the mental and physical are so closely related as to be inseparable .
那 这 精神的 和 身体的 是 所以 密切 有关的 作为 到 是 形影不离 .

精神和身体联系如此紧密，以至于密不可分。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['braʊnɪŋ] [hu:] [sez] ,
I think it is Browning who says ,
我 思考 它 是 勃朗宁 WHO 说道 ,

我认为是勃朗宁说的：

- [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [soʊl] ['helps] ['bɑ:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['bɑ:di] ['helps] [soʊl] .
' We know not whether soul helps body more than body helps soul .
- 我们 知道 不是 无论 灵魂 帮助 身体 更多的 比 身体 帮助 灵魂 .

我们不知道灵魂对身体的帮助是否大于身体对灵魂的帮助。

- [ðeɪ] [dɪ'veləp] [tə'geðər] , [ænd; ɐnd] [ɪf] ['i:ðər] [ɪz][ˈɪndʒəd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [hɑ:md] .
' They develop together , and if either is injured the other is harmed .
- 他们 发展 一起 , 和 如果任何一个 是 受伤 这 其他 是 受到伤害 .

它们共同发育，如果其中一方受伤，另一方也会受到伤害。

[ˈluːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][hæz; həz] [meɪd] [,em ˈiː] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
Losing part of my body has made me lose part of my soul .
输 部分 的 我的 身体 有 制成 我 失去 部分 的 我的 灵魂 .
失去身体的一部分，也如同失去了灵魂的一部分。

[aɪm][nɔːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
I'm not what I was .
我是 不是 什么 我 曾是 .
我已不再是以前的我了。

[maɪ][ˈment(ə)l] [ˈætɪtʊːd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
My mental attitude has changed as a result of this abominable catastrophe .
我的 精神的 态度 有 已更改 作为 一个 结果 的 这 可恶 灾难 .
这场可怕的灾难改变了我的心态。

[aɪm][noʊ][lɔːŋɡər][soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] .
I'm no longer so confident .
我是 不 更长 所以 自信的 .
我不再那么自信了。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ɪnd][aɪ] —
I feel myself slipping and I —
我 感觉 我 滑倒 和 我 —
我感觉自己正在滑落，我——

[oʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈberəb(ə)l] !
oh it is unbearable ! !
哦 它 是 难以忍受 !
哦，真是难以忍受！

" [ˈrɒzəlɪnd] [enˈdevəd] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈbɪləti][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
" **Rosalind endeavored to the best of her ability to reassure the unfortunate**
" 罗莎琳德 努力 到 这 最好的 的 她 能力 到 保证 这 不幸
[mæn] ,
man ,
男人 ,

罗莎琳德竭尽所能地安抚这位不幸的男子。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] [muːd] , [ænd; ɪnd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈefərts] [æt; ət]
but he sank into a despondent mood , and seeing that her efforts at
但 他 沉没 进入 一个 沮丧的 情绪 , 和 看到 那 她 努力 在
[ˈtʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ,
cheering him were unavailing ,
欢呼 他 是 徒劳无功 ,
但他陷入了沮丧的情绪中，见她试图让他振作起来的努力都无济于事，

[ʃiː; ji][əˈrouz][ænd; ɪnd][left][hɪm; ɪm] .
she arose and left him .
她 出现 和 左边 他 .
她起身离开了。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [hɔːl][ʃiː; ji][met] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
In the outer hall she met Bell on his way to visit the sick man .
在 这 外 大厅 她 遇见 钟 在 他的 方式 到 访问 这 生病的 男人 .
在外厅，她遇到了正要去探望病人的贝尔。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [miːn] [ænd; ɪnd] [æskt] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [wel] [təˈdeɪ] .
He noticed her troubled mien and asked if George were not so well today .
他 注意到 她 麻烦 面容 和 问 如果 乔治 是 不是 所以 出色地 今天 .
他注意到她神情忧虑，便问乔治今天是不是身体不舒服。

“ [jes] , [ˈdɛrɪd] , “ [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈkwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ˈhiːlɪŋ] [ˈnaɪsli] ,
“ **Yes** , **David** , “ **she replied** , **a quiver in her voice** , “ **the wound is healing nicely** ,
“ 是的 , 大卫 , “ 她 回复 , 一个 颤动 在 她 嗓音 , “ 这 伤口 是 康复 很好 ,
“ 是的, 大卫,”她回答道, 声音有些颤抖, “伤口愈合得很好。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][məˈroʊs] .
but he is so morose .
但 他 是 所以 忧郁 .

但他总是闷闷不乐。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] — [oʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
He has a notion — oh how can I tell it — a sort of feeling that
他 有 一个 概念 — 哦 如何 能 我 告诉 它 — 一个 种类 的 感觉 那
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːst] [lɪm] .
some of his mental poise and confidence have gone with his lost limb .
一些 的 他的 精神的 沉着 和 信心 有 已消失 和 他的 丢失的 肢 .
他有一种感觉——哦, 我该怎么说呢——感觉他失去的肢体带走了他的一部分精神沉稳和自信。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [fɪˈzi(ə)n] , [wəʊnt][juː; jʊ] [əʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
You will soon be a graduate physician , won't you assure him that his
你 将要 很快 是 一个 毕业 医生 , 惯于 你 保证 他 那 他的
[fɪrɪz] [ɑːr; ər] [ˈgraʊndləs] ? "
fears are groundless ? "
恐惧 是 无根据的 ? "

你很快就要成为一名执业医师了, 难道你不应该让他放心, 让他相信他的担忧毫无根据吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [ˈræðər]
“ **I don't know but that his case is one for the minister or psychologist rather**
“ 我 不 知道 但 那 他的 案件 是 一 为了 这 部长 或者 心理学家 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ,
than the medical man ,
比 这 医疗的 男人 ,
“ 我不知道, 但他的情况应该由部长或心理学家来处理, 而不是医生。”

“ [ˈænsər] [bel] .
“ **answered Bell** .
“ 回答 钟 .

贝尔回答道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wuːnd] [ɪz] [ˈhiːlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [wuːnd] [ɪz][nɑːt] .
“ **His physical wound is healing , but it seems his mental wound is not** .
“ 他的 身体的 伤口 是 康复 , 但 它 似乎 他的 精神的 伤口 是 不是 .
“他的身体伤口正在愈合, 但他的精神创伤似乎还没有痊愈。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ˈrɔzəlɪnd] ,
However , I will do my best , not only for your sake , Rosalind ,
然而 , 我 将要 做 我的 最好的, 不是 仅有的 为了 你的 清酒 , 罗莎琳德 ,
但是, 我会尽我所能, 这不仅是为了你, 罗莎琳德。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌm] .
but because I am interested in the happiness of my old college chum .
但 因为 我 是 感兴趣的 在 这 幸福 的 我的 老的 大学 密友 .
但我关心的是我大学老朋友的幸福。

“ [ˈrɔzəlɪnd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt]
“ **Rosalind smiled her gratitude and turned abruptly away to hide the tears that**
“ 罗莎琳德 微笑 她 感激 和 转向 突然 离开 到 隐藏 这 眼泪 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
she had held back as long as possible .
她 有 握住 后退 作为 长的 作为 可能的 .

罗莎琳德微笑着表达了感激之情, 然后猛地转过身去, 掩饰她一直强忍着的泪水。

[faɪv] [mʌnθs] [pæst] ,
Five months passed ,
五 几个月 通过了 ,

五个月过去了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] ['eksələnt] ['hedweɪ] [ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ]
and with the aid of a crutch George made excellent headway in overcoming
和 和 这 援助 的 一个 拐杖 乔治 制成 出色的 进展 在 克服
[ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ləʊkə'moʊʃ(ə)n] .
the difficulties of locomotion :
这 困难 的 运动 :

在拐杖的帮助下，乔治在克服行动困难方面取得了巨大进步。

[ɪf] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['rɒzəlɪnd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər]
If David and Rosalind noticed a subtle change in the disposition and character
如果 大卫 和 罗莎琳德 注意到 一个 微妙的 改变 在 这 处置 和 特点
[ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [frend] ,
of their mutual friend ,
的 他们的 相互的 朋友 ,

如果大卫和罗莎琳德注意到他们共同的朋友的性情和性格发生了微妙的变化，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:rðər] ['refrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
they made no further reference to it .
他们 制成 不 更远 参考 到 它 :
他们之后没有再提及此事。

[ə; eɪ][trænsfər'meɪʃ(ə)n]
A Transformation
一个 转型

转变

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] ['feɪθf(ə)l] [frendz]
At length came a day when in the company of both of these faithful friends
在 长度 来了 一个 天 什么时候 在 这 公司 的 两个都 的 这些 忠实 朋友们
[dʒɔ:rdʒ] ['gregəri] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
George Gregory announced his intention of using an artificial limb instead of a
乔治 格雷戈里 宣布 他的 意图 的 使用 一个 人造的 肢 反而 的 一个
[krʌtʃ] .
crutch .
拐杖 :

终于有一天，在两位忠实朋友的陪伴下，乔治·格雷戈里宣布他打算使用假肢而不是拐杖。

[hɪz; ɪz] ['swi:θa:rt] [vɔɪst] [ɪ'mi:diət] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
His sweetheart voiced immediate remonstrance .
他的 亲爱的 配音 即时 抗议 :
他的女友立即表示反对。

“ [nəʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ,
“ No , George ,
” 不 , 乔治 ,

“不，乔治，

[aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk]
I'd rather see you walking with the visible aid of a crutch than to think
ID 相当 看 你 步行 和 这 可见的 援助 的 一个 拐杖 比 到 思考
[ʌv; əv][jʊr; jər][ju:zɪŋ][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][leg] .
of your using an artificial leg .
的 你的 使用 一个 人造的 腿 :

我宁愿看到你拄着拐杖走路，也不愿想象你使用假肢的样子。

[ˈsʌmhəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [hɪˈpɔːkrəsi] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːnt] **Somehow it seems like hypocrisy , a kind of appearing to be what you aren't**
不知何故 它 似乎 喜欢 虚伪 , 一个 种类 的 出现 到 是 什么 你 不是
.
:
.

这感觉有点虚伪，一种伪装成自己不是的样子。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][aɪˈdiːə] [ɪz][ˈpɔːrli,ˈpɔːrli] [ɪkˈsprest] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . **I know my idea is poorly expressed , but that's the way I feel about it .**
我 知道 我的 主意 是 差 表达 , 但 那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 .

我知道我的想法表达得不好，但这确实是我的真实感受。

“ [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈɡrɛɡɜːɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈniːðər] [frend] [hæd; həd][ˈevər] **“ A peculiar light came into Gregory's eyes , a light that neither friend had ever**
“ 一个 奇特 光 来了 进入 格雷戈里的 眼睛 , 一个 光 那 两者都不 朋友 有 曾经
[siːn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] . **seen there before .**
已见 那里 前 .

“格雷戈里的眼中闪过一丝奇异的光芒，这是两位朋友以前从未见过的光芒。”

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ˈvɪzəbli] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] . **He straightened visibly , almost without the aid of his crutch .**
他 拉直 明显地 , 几乎 没有 这 援助 的 他的 拐杖 .

他明显地直起了身子，几乎不用拐杖的帮助了。

“ [aɪl] [wɔːk] [jet] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] **“ I'll walk yet as well as any one**
“ 患病的 走 然而 作为 出色地 作为 任何 一

“我走起路来依然会像任何人一样好。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][ˈment(ə)l] [ˈkɔːnfɪdəns] . **and maybe it will give me back my mental confidence .**
和 或许 它 将要 给 我 后退 我的 精神的 信心 .

或许它能让我重拾自信。

[maɪ][maɪnd][ʃæl; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][maɪ][ˈbɔːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər][dɪd] ! **My mind shall triumph over my body as well as it ever did !**
我的 头脑 将 胜利 超过 我的 身体 作为 出色地 作为 它 曾经 做过 !

我的意志必将战胜我的肉体，就像以往一样！

“ [ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈleg][wʌz; wəz] [ˈduːli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] [stʌmp] , **“ The artificial leg was duly applied to the hip stump ,**
“ 这 人造的 腿 曾是 正式地 应用 到 这 时髦的 树桩 ,

“假肢已按要求安装在髋部残肢上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɡrɛɡəri] **and it really was amazing to observe the rapidity with which Gregory**
和 它 真的 曾是 惊人的 到 观察 这 快速 和 哪个 格雷戈里
[ˈmæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈfɪʃəntli] . **mastered the art of using it proficiently .**
精通 这 艺术 的 使用 它 熟练地 .

格雷戈里如此迅速地掌握了熟练运用这项技术的技巧，真是令人惊叹。

[ˈeniwʌn] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] **Anyone unacquainted with his deformity would never have realized that he did**
任何人 不熟悉的 和 他的 畸形 会 绝不 有 已实现 那 他 做过
[nɔːt] [pəˈzes] [tuː] [ˈnɔːrm(ə)l][ˈlegz] . **not possess two normal legs .**
不是 具有 二 普通的 腿 .

任何不了解他畸形情况的人都不会意识到他没有两条正常的腿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [wi:k] [brʊ:r] [ðə; ði][taɪm] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði]
And then came the automobile accident a week before the time set for the
和 然后 来了 这 汽车 事故 一个 星期 前 这 时间 放 为了 这
[ˈnɛlsn] - [ˈɡrɛɡəri] [ˈnʌpʌlɪz] .
Nelson - Gregory nuptials .
纳尔逊 - 格雷戈里 婚礼 .

然后，在纳尔逊和格雷戈里婚礼预定日期前一周，发生了一起车祸。

[haʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡrɛɡəri:z] [kɑ:r][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [trʌk] , [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]
How George Gregory's car was struck by an on coming truck , reduced to a
如何 乔治 格雷戈里的 车 曾是 击 经过 一个 在 未来 卡车 , 减少 到 一个
[dʒʌŋk] - [hi:p] ,
junk - heap ,
垃圾 - 堆 ,
乔治·格雷戈里的汽车是如何被迎面驶来的卡车撞击，变成一堆废铁的呢？

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi]
and George thrown into a ditch , so that one arm was finally caused to be
和 乔治 抛掷 进入 一个 沟 , 所以 那 一 手臂 曾是 最后 导致 到 是
[ˈæmpjəˌtɜ:tɪd] ,
amputated ,
截肢 ,
乔治被扔进沟里，结果导致他的一只胳膊最终被截肢。

[ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] , [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][ˈdraɪvər] .
never will be known , for George had always been a careful driver .
绝不 将要 是 已知 , 为了 乔治 有 总是 到过 一个 小心 司机 .
永远不得而知，因为乔治一直是一位谨慎的司机。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ˈleg][hi:; hi] [dɪˈklerd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n]
Even with his artificial leg he declared he had no difficulty in putting on
甚至 和 他的 人造的 腿 他 声明 他 有 不 困难 在 推杆 在
[ðə; ði] [breɪk] .
the brake .
这 制动 .
即使装了假肢，他也表示踩刹车没有任何困难。

[ðə; ði][fɔ:l][hæd; həd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vd] [ˈleɪtər] ,
The fall had , as was proved later ,
这 落下 有 , 作为 曾是 已证实 之后 ,
后来证明，那次坠落是.....

[kɔ:zd] [ˈɔ:lsəʊ][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒəɪz][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:dɪli] [ˈɔ:gənz] [dɪd][nɑ:t] [ˈfʌŋk(ə)n]
caused also internal injuries so that some of the bodily organs did not function
导致 还 内部的 受伤 所以 那 一些 的 这 身体上的 器官 做过 不是 功能
[ˈpra:pərli] .
properly .
适当地 .
还造成了内伤，导致部分身体器官功能失常。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The months that followed were to all who were closely concerned with the
这 几个月 那 随后 是 到 全部 WHO 是 密切 担心的 和 这
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
接下来的几个月，对于所有密切关注这起事故的人来说，都是一段难熬的时光。

[laɪk][ə; eɪ] [drɪˈsent] [ˈɪntu:][ˈheɪdi:z] .
like a descent into Hades .
喜欢 一个 下降 进入 哈迪斯 .
如同坠入冥界。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bel] , [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɜːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Dr . Bell , serving as an interne in the Good Samaritan Hospital ,
博士 . 钟 , 服务 作为一个 互联网 在这 好的 撒玛利亚人 医院 ,
贝尔医生, 当时在好撒玛利亚医院担任实习医生

[dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡregəri] .
devoted himself untiringly to the tragic case of George Gregory .
奉献 他自己 不知疲倦地 到 这 悲惨 案件 的 乔治 格雷戈里 .
他孜孜不倦地致力于调查乔治·格雷戈里的悲惨案件。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ˈfeɪməs] [ˈspeʃəlɪst] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ɪn][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l]
A world famous specialist was summoned in consultation concerning the internal
一个 世界 著名的 专家 曾是 被召唤 在 咨询 有关 这 内部的
[ˈɪndʒərɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈɡregəri] .
injuries sustained by Gregory .
受伤 持续 经过 格雷戈里 .
为了解格雷戈里所受的内伤, 请来了一位世界知名的专家进行会诊。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [held] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,
Very little hope was held out for the life of the unfortunate man ,
非常 小的 希望 曾是 握住 出去 为了 这 生活 的 这 不幸 男人 ,
人们对这个不幸男子的生命几乎不抱任何希望。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] ; [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] kidney¹ .
although there was one chance ; an artificial kidney¹ .
虽然 那里 曾是 一 机会 ; 一个 人造的 kidney¹ .
虽然还有一线希望: 人工肾脏¹。

[ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjuː] .
The vigorous constitution of the invalid came to his rescue .
这 蓬勃 宪法 的 这 无效的 来了 到 他的 救援 .
病人强健的体魄救了他一命。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
He not only survived the operation but seemed to be in the best of
他 不是 仅有的 幸存下来 这 手术 但 似乎 到 是 在 这 最好的 的
[helθ] [ˈæftərwɜːd] .
health afterward .
健康 之后 .
他不仅手术成功, 而且术后身体状况似乎也非常好。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ˈrɔːzəlɪnd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hɜːr; hər]
And it is not to be wondered that Rosalind began to doubt whether her
和 它 是 不是 到 是 想知道 那 罗莎琳德 开始 到 怀疑 无论 她
[ʌv] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡregəri] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
love for George Gregory could remain the same as before .
爱 为了 乔治 格雷戈里 可以 保持 这 相同的 作为 前 .
罗莎琳德开始怀疑她对乔治·格雷戈里的爱是否还能像以前一样, 这也就不足为奇了。

[θroʊn] [ˈkɑːnstəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪd] [bel] ,
Thrown constantly as she was in the company of Dr . David Bell ,
抛掷 不断地 作为 她 曾是 在 这 公司 的 博士 . 大卫 钟 ,
她与大卫·贝尔博士在一起时, 总是被各种事情抛来抛去。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz][dɪˈvootɪd] [ker] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kəmˈper] , [ɔːr]
observing his devoted care and interest in George , she began to compare , or
观察 他的 奉献 关心 和 兴趣 在 乔治 , 她 开始 到 比较 , 或者
[ˈræðər] [tuː; tə][ˈkɑːntræst] ,
rather to contrast ,
相当 到 对比 ,
看到他对乔治的悉心照料和浓厚兴趣, 她开始比较, 或者更确切地说是对比。

[ðə; ði] [tu:] [men] .
the two men .
这 二 男人 .

这两个男人。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈræpɪd] [dɪˌtɪriəˈreɪn] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
George's rapid deterioration was no longer a possible flight of the
乔治的 迅速的 恶化 曾是 不 更长 一个 可能的 航班 的 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

乔治病情迅速恶化已不再是天马行空的想象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæktʃuˈæləti] .
It was an actuality .
它 曾是 一个 现实 .

这是事实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
It was no longer possible to overlook the meaning behind his words .
它 曾是 不 更长 可能的 到 俯瞰 这 意义 在后面 他的 字 .

他话语背后的含义再也无法被忽视。

“ [gɔːd] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,
“ God expresses Himself through the physical world ,
“ 上帝 表达 他本人 通过 这 身体的 世界 ,

上帝通过物质世界表达自己，

“ [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [æt; ət][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][əˈpɑːrtmənt][ɑːn] [ˈkenɪθ]
“ he said when the three were together at George's apartment on Kenneth
“ 他 说 什么时候 这 三 是 一起 在 乔治的 公寓 在 肯尼斯
[draɪv] .
Drive .
驾驶 .

“当时他们三人正在乔治位于肯尼斯大道上的公寓里，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [ˈmænɪfɛst][ɪn][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ He is a Spirit , but He makes Himself manifest in the perfection of a
“ 他 是 一个 精神 , 但 他 制作 他本人 显现 在 这 完美 的 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .
physical world .
身体的 世界 .

“祂是灵，但祂在物质世界的完美中显现自己。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌɔːst] ,
As much of physical perfection as I have lost ,
作为 很多 的 身体的 完美 作为 我 有 丢失的 ,

尽管我失去了很多完美的外在条件，

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][gɔːd][ɔːr] [ˈɡʊdnəs] [hæz; həz][left][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [weɪz]
that much of God or Goodness has left me and there are no two ways
那 很多 的 上帝 或者 善良 有 左边 我 和 那里 是 不 二 方式
[əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

上帝或善良已经离我而去，这一点毋庸置疑。

” [rɪ'mɑ:nstrəns] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , [soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'væɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəriz]
” **Remonstrance** **was** **useless** , **so** **convinced** **was** **the** **invalid** **that** **his** **theories**
” 抗议 曾是 无用 , 所以 确信 曾是 这 无效的 那 他的 理论
[wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
were **correct** .
是 正确的 .

“劝阻毫无用处，病人深信自己的理论是正确的。”

[ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər] [gru:] ['stedəli] [æn; ən][ˈevər] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪs'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frend]
Also **in** **his** **mind** **there** **grew** **steadily** **an** **ever** **increasing** **dislike** **for** **the** **friend**
还 在 他的 头脑 那里 生长 稳步 一个 曾经 增加 不喜欢 为了 这 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] ,
of **his** **college** **days** ,
的 他的 大学 天 ;

此外，他对大学时代的朋友也渐渐产生了越来越深的厌恶感。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the **doctor** .
这 医生 .

医生。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]
He **could** **no** **longer** **be** **blind** **to** **the** **fact** **that** **it** **was** **a** **struggle** **for**
他 可以 不 更长 是 瞎的 到 这 事实 那 它 曾是 一个 斗争 为了
['rɔzəlɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Rosalind **to** **be** **loyal** **to** **him** .
罗莎琳德 到 是 忠诚 到 他 .

他再也不能对罗莎琳德忠于他所经历的挣扎视而不见了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [br'twi:n] ['deɪvɪd][ænd; ənd]
He **was** **also** **aware** **of** **the** **growing** **affection** **that** **existed** **between** **David** **and**
他 曾是 还 意识到的 的 这 生长 感情 那 存在 之间 大卫 和
['rɔzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

他也察觉到大卫和罗莎琳德之间日益增长的感情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪs'laɪk][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['grædʒuəli] [t'eɪndʒd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd]
From **a** **dislike** **his** **feelings** **gradually** **changed** **to** **those** **of** **implacable** **hatred**
从 一个 不喜欢 他的 情怀 逐步地 已更改 到 那些 的 冷酷无情 仇恨
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [tʃʌm] .
for **his** **former** **chum** .
为了 他的 以前的 密友 .

他对这位昔日好友的厌恶之情逐渐转变为无法抑制的仇恨。

[æn; ən] “ [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['kɪdni] ” [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['rɪ:s(ə)ntli] , [ænd; ənd][traɪd] [aʊt] [sək'sesfəli]
An “ **artificial** **kidney** ” **has** **been** **invented** **recently** , **and** **tried** **out** **successfully**
一个 ” 人造的 肾 ” 有 到过 发明 最近 , 和 尝试 出去 成功地
[ɑ:n][dɔ:gz] .
on **dogs** .
在 狗 .

最近发明了一种“人工肾脏”，并在狗身上进行了成功的试验。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [glæs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [se'ləɪdɪn] [tʃʊb] [wɪtʃ] [streɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzənz]
A **cylinder** **of** **glass** **contains** **a** **number** **of** **celloidin** **tubes** **which** **strain** **the** **poisons**
一个 圆柱 的 玻璃 包含 一个 数字 的 火棉胶 管子 哪个 拉紧 这 毒药
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] . ⇐
out **of** **the** **blood** . ⇐
出去 的 这 血 . ⇐

一个玻璃圆筒内装有若干根赛璐珞管，用于过滤血液中的毒素。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ]
The Parting
这 离别

离别

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ˈæftər] ['wɪrɪ] [deɪz] [ænd; ʌnd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['rɒzəlɪnd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
At length after weary days and nights of indecision Rosalind came to the
在 长度 后 厌倦 天 和 夜晚 的 优柔寡断 罗莎琳德 来了 到 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [dʒɔ:rdʒ] ['ɡregəri] .
conclusion that she could not marry George Gregory .
结论 那 她 可以 不是 结婚 乔治 格雷戈里 .

经过日日夜夜的犹豫不决，罗莎琳德最终得出结论：她不能嫁给乔治·格雷戈里。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] ['deɪvɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] ,
She longed to tell David of her feelings ,
她 渴望 到 告诉 大卫 的 她 情怀 ;

她很想告诉大卫她的感受，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
but could not because she was conscious of her love for the young
但 可以 不是 因为 她 曾是 有意识的 的 她 爱 为了 这 年轻的
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

但她做不到，因为她意识到自己爱上了那位年轻的医生。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['i:ðər] [dʒɔ:rdʒ][ɔ:r] ['rɒzəlɪnd]
The subject of marriage had not been mentioned by either George or Rosalind
这 主题 的 婚姻 有 不是 到过 提及 经过 任何一个 乔治 或者 罗莎琳德
[sɪns] [ðə; ði]['sekənd]['æksɪdənt] ,
since the second accident ,
自从 这 第二 事故 ,

自第二次事故发生以来，乔治和罗莎琳德都没有再提起过结婚的话题。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði][ɡɜ:rl][felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvəz] ['pri:vɪəs] [ˈɔ:fər][æɪt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
but instinctively the girl felt that her lover's previous offer at the time of
但 本能地 这 女孩 毛毡 那 她 恋人的 以前的 提供 在 这 时间 的
[hɪz; ɪz][lɔ:st] [leg] ,
his lost leg ,
他的 丢失的 腿 ,

但女孩本能地感觉到，在她爱人失去一条腿时，他曾提出过类似的要求。

[tu:; tə] [rɪ'li:z] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ;
to release her from their engagement , was not to be renewed ;
到 发布 她 从 他们的 订婚 , 曾是 不是 到 是 更新 ;
解除与她的婚约，且不再续约；

[ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər]
though he must have known that his qualifications as a husband were
尽管 他 必须 有 已知 那 他的 资格 作为 一个 丈夫 是
[naʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
now fewer than they could possibly have been before .
现在 更少 比 他们 可以 可能 有 到过 前 .

但他肯定知道，他作为丈夫的资格如今远不如从前了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] ['rɒzəlɪnd] [hæd; həd] ['dredɪd] [keɪm] [æɪt; ət][ləst] .
The moment that Rosalind had dreaded came at last .
这 片刻 那 罗莎琳德 有 令人恐惧的 来了 在 最后的 .

罗莎琳德最害怕的时刻终于到来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [təˈgeðər] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
They were strolling together one evening toward the outskirts of the town .
他们 是 漫步 一起 一 晚上 朝向 这 郊区 的 这 镇 .

一天傍晚，他们一起向小镇郊外散步。

[ðə; ði] [muːn] [ˈsɔfənd] , [wið; wiθ][ɪts] [ˈsɪlvəri] [ɡloʊ] ,
The moon softened , with its silvery glow ,
这 月亮 软化 , 和 它是 银色 辉光 ,
月光变得柔和，泛着银色的光芒。

[ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [nuːn] [stʊd] [aʊt][ɪn] [tuː] [boʊld] [rɪˈliːf] .
objects that in the glare of noon stood out in too bold relief .
对象 那 在 这 强光 的 中午 站立 出去 在 也 大胆的 宽慰 .
在正午的强光下，某些物体显得过于突出。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] - [pæθ] [dʒɔːrdʒ] [sed] :
As they left the highway for the river - path George said :
作为 他们 左边 这 公路 为了 这 河 - 小路 乔治 说 :
他们离开公路走向河边小路时，乔治说：

“ [let] [juː ˈes][set][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
“ **Let us set a day for the wedding .**
” 让 我们 放 一个 天 为了 这 婚礼 .
“我们定个日子结婚吧。”

[aɪv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
I've waited long enough .
我已经 等待 长的 足够的 .
我已经等得够久了。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [æn; ən][ɑːrm] ,
” **As he spoke he put around her waist an arm ,**
” 作为 他 辐 他 放 大约 她 腰部 一个 手臂 ,
“他一边说话，一边用一只胳膊搂住她的腰，

[nɔːt][wʌn][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪˈkwɪpt] [hɪm; ɪm] ,
not one with which nature had equipped him ,
不是 一 和 哪个 自然 有 配备 他 ,
并非他天生具备的那种能力，

[bʌt; bət][wʌn][soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [nəʊn] .
but one so cunningly wrought that a casual observer would never have known .
但 一 所以 狡猾地 锻 那 一个 随意的 观察员 会 绝不 有 已知 .
但这是一个设计得如此巧妙的骗局，以至于不经意的观察者根本不会察觉。

[bʌt; bət] [ˈrɔzəlɪnd] [nuː] !
But Rosalind knew !
但 罗莎琳德 知道 !
但罗莎琳德知道！

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ækt] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɡregəri] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld]
She shuddered , and in that act , George Gregory knew that his doom was sealed
她 颤抖 , 和 在 那 行为 , 乔治 格雷戈里 知道 那 他的 厄运 曾是 密封
.
:
.

她颤抖了一下，乔治·格雷戈里知道，他的厄运已经注定了。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , “ [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] .
“ **I can't marry you , George , “ she pleaded in a hoarse , unnatural voice .**
” 我 不能 结婚 你 , 乔治 , “ 她 恳求 在 一个 嘶哑 , 不自然 嗓音 .
“我不能嫁给你，乔治，”她用沙哑、不自然的声音哀求道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænd:t][du:][aɪ 'ti:] .

“ I am sorry that it is so , but I cannot do it .

“ 我 是 对不起 那 它 是 所以 , 但 我 不能 做 它 .

“我很抱歉, 但我做不到。”

“ [ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz] [tʃɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

“ The man laughed and the tones chilled the heart of the girl .

“ 这 男人 笑了 和 这 音调 冷藏 这 心 的 这 女孩 .

男人笑了, 那笑声让女孩心头一凉。

“ [ju:; jʊ] [sed] [wʌnz] [ðæt] [maɪ][aɪ'dentəti] [rɪ'meɪnd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [,impə'fekʃənz]

“ You said once that my identity remained , no matter what the physical imperfections

“ 你 说 一次 那 我的 身份 剩余 , 不 事情 什么 这 身体的 瑕疵

[ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] .

of my body .

的 我的 身体 .

你曾说过, 无论我的身体有什么缺陷, 我的身份都不会改变。

[naʊ] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] !

Now you deny it !

现在 你 否定 它 !

现在你却否认了!

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

“ His voice rose in his excitement .

“ 他的 嗓音 玫瑰 在 他的 激动 .

他激动地提高了音量。

“ ['lɪs(ə)n] , [oʊ] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ji:; ji][kraɪd] [naʊ] ['θɜ:rəli] ['pænɪk] - ['stri:kən] .

“ Listen , oh George , she cried now thoroughly panic - stricken .

“ 听 , 哦 乔治 , “ 她 哭 现在 彻底 恐慌 - 受打击的 .

“听着, 哦, 乔治, “她惊恐万分地喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

“ You are yourself allowing your mental attitude toward life to be altered .

“ 你 是 你自己 允许 你的 精神的 态度 朝向 生活 到 是 已修改 .

“你正在允许自己对生活的态度发生改变。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .

You have admitted it .

你 有 承认 它 .

你已经承认了。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['mentəli] , [aɪ]['tru:li] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns]

Had you remained unchanged mentally , I truly believe your physical difference

有 你 剩余 未更改 精神上 , 我 真的 相信 你的 身体的 不同之处

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mætəd] .

would not have mattered .

会 不是 有 重要 .

如果你的思想没有改变, 我相信你的身体差异根本不会成为问题。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] ! “

I loved you for what you were , but , George , you are so changed ! “

我 喜爱 你 为了 什么 你 是 , 但 , 乔治 , 你 是 所以 已更改 ! “

我爱你原本的样子, 但是, 乔治, 你变了好多!

“ [jes] [aɪ][eɪ 'em] [tʃeɪndʒd] , “ [hi:; hi] [ʃri:kt] , “ [bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪz-z][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər][noʊ]

“ Yes I am changed , he shrieked , but my desires and passions are no

“ 是的 我 是 已更改 , “ 他 尖叫 , “ 但 我的 欲望 和 激情 是 不

[dɪfrənt] ,

different ,

不同的 ,

“是的, 我变了, “他尖叫道, “但我的欲望和激情却没有改变。”

[ən'les] [ɪn,tensɪfɪ'keɪ(ə)n] ['ɪndɪ,kerts] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
unless intensification indicates a difference .
除非 集约化 表示 一个 不同之处 .

除非强度增加表明存在差异。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ə'dept][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He reached toward her , but adept as he was in the use of his**
" 他 达到 朝向 她 , 但 熟练 作为 他 曾是 在 这 使用 的 他的
[tu:] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [lɪmz] ,
two artificial limbs ,
二 人造的 四肢 ,

他伸手去够她，但他虽然熟练地使用着他的两只假肢，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] ['rɪvər] - [pæθ]
she eluded his grasp and was off with a bound up the rough river - path
她 躲避 他的 抓牢 和 曾是 离开 和 一个 边界 向上 这 粗糙的 河 - 小路
[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and toward the highway .
和 朝向 这 公路 .

她挣脱了他的束缚，沿着崎岖的河边小路一跃而起，朝着公路跑去。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
She heard distinctly the sound of pursuit .
她 听到 明显地 这 声音 的 追逐 .

她清楚地听到了追赶的声音。

[kʊd; kəd][hi:; hi][aʊt'rʌn][hɜ:r; hər] ['hændikæpt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ?
Could he outrun her handicapped as he was ?
可以 他 超越 她 残疾人 作为 他 曾是 ?

他身有残疾，能跑赢她吗？

[wʌns][hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌtəd] [oʊðz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
Once he fell , and the sound of muttered oaths came to her ears .
一次 他 跌倒 , 和 这 声音 的 低声说道 誓言 来了 到 她 耳朵 .

他倒下后，她听到了他低声咒骂的声音。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [flu:] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi]
On and on she flew , not daring to look back though she suspected that he
在 和 在 她 飞翔 , 不是 大胆 到 看 后退 尽管 她 怀疑 那 他
[wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .
was gaining .
曾是 获得 .

她不停地飞翔，不敢回头，尽管她怀疑他正在追赶她。

[dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['skætərd]
Just within the border of the town where the houses were somewhat scattered
只是 之内 这 边界 的 这 镇 在哪里 这 房屋 是 有些 疏散
[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
he caught her and simultaneously she fainted away .
他 捕捉 她 和 同时地 她 昏厥 离开 .

就在城镇边界内，房屋比较分散的地方，他抓住了她，与此同时，她昏了过去。

[wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [dɪr] [fə'mɪliər] [feɪs] [wʌz; wəz][bent] [nɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
When consciousness returned a dear familiar face was bent near her own .
什么时候 意识 返回 一个 亲爱的 熟悉的 脸 曾是 弯曲 靠近 她 自己的 .

当她恢复意识时，一张熟悉而亲切的面孔正俯身靠近她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] [nek] ,
With a sob of joy she put her arms about David's neck ,
和 一个 哭泣 的 喜悦 她 放 她 武器 关于 大卫的 脖子 ,
她喜极而泣，双臂环住大卫的脖子。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər][trɑ:θ] .
and in a few endearing words they plighted their troth .
和 在 一个 很少 可爱的 字 他们 陷入困境 他们的 誓言 :
他们用几句深情的话语许下了誓言。

[ˈdeɪvɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɔ:l] ,
David , on his way back from a professional call ,
大卫 , 在 他的 方式 后退 从 一个 专业的 称呼 ;
大卫在结束一个工作电话后返回的路上,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈeɪməs] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
where he was substituting for old Dr . Amos who was ill ,
在哪里 他 曾是 替换 为了 老的 博士 : 阿莫斯 WHO 曾是 患病的 ,
他当时是代替生病的老阿莫斯医生上班的。

[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [tu:] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
had witnessed from a distance the two running figures .
有 目击者 从 一个 距离 这 二 跑步 数据 :
远远地目睹了那两个奔跑的身影。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ðə; ði] [pərˈsʊ] [fɔ:rm][hæd; həd]
Before he arrived upon the spot with his car , the pursuing form had
前 他 到达的 之上 这 点 和 他的 车 , 这 追求 形式 有
[,əʊvəˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
overtaken the other .
被超越 这 其他 :
在他驾车到达现场之前, 追赶的人影已经超过了对方。

[tu:; tə][ˈreskjʊ:] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlʌvər] [si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkju:lɪər]
To rescue a maiden from the arms of her lover seemed a very peculiar
到 救援 一个 少女 从 这 武器 的 她 情人 似乎 一个 非常 奇特
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ˈrendər] — [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡregəri] [pru:vd] [tu:; tə]
service to render — but one look into the eyes of George Gregory proved to
服务 到 使成为 — 但 — 看 进入 这 眼睛 的 乔治 格雷戈里 已证实 到
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the doctor beyond the question of a doubt that he was not dealing with
这 医生 超过 这 问题 的 一个 怀疑 那 他 曾是 不是 处理 和
[ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .
a sane man .
一个 理智 男人 :
从情人的怀抱中解救少女似乎是一项非常特殊的职责——但医生只要看一眼乔治·格雷戈里的眼睛, 就毫无疑问地确信他
面对的不是一个正常人。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈi:kwəl] [wʌn] ,
The contest was an unequal one ,
这 竞赛 曾是 一个 不等 — ,
这是一场实力悬殊的竞争。

[ðoʊ] [ðə; ði][əˈdʒɪləti] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tu:; tə][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l]
though the agility displayed by the cripple would have done credit to a normal
尽管 这 敏捷 显示 经过 这 削弱 会 有 完毕 信用 到 一个 普通的
[mæn][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [ˈpraʊəs] .
man of more than average prowess .
男人 的 更多的 比 平均的 能力 :
这位残疾人所展现出的敏捷身手, 即使对于一位身手远超常人的普通人来说, 也足以令人赞叹。

[ˈdeɪvɪd][ˈtraɪd][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][æt; ət][ðæt]
David tried to reason with his antagonist , but the use of logic at that
大卫 尝试 到 原因 和 他的 反派 , 但 这 使用 的 逻辑 在 那
[taɪm][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
time was unavailing .
时间 曾是 徒劳无功 .

大卫试图与他的对手讲道理，但当时运用逻辑是无济于事的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [bʌt; bət][dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪmˈself]
It was a hard struggle , but George was finally willing to admit himself
它 曾是 一个 难的 斗争 , 但 乔治 曾是 最后 愿意的 到 承认 他自己
[dɪˈfiːtɪd] .
defeated .
战败 .

这是一场艰苦的斗争，但乔治最终还是愿意承认自己失败了。

[ə; eɪ][mæn] [əbˈsest]
A Man Obsessed
一个 男人 痴迷

一个痴迷的男人

[əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt]
About three months following this incident
关于 三 几个月 下列的 这 事件

事件发生约三个月后，便发生了这起事件。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bel] ([naʊ] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeɪməs])
Dr . Bell (now in possession of the office of the late Dr . Amos)
博士 . 钟 (现在 在 拥有 的 这 办公室 的 这 晚的 博士 . 阿莫斯)
[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][lɑːk] [ʌp][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈæftərˈnuːn] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]
was about to lock up after the afternoon consultations when he heard the
曾是 关于 到 锁 向上 后 这 下午 咨询 什么时候 他 听到 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brˈleɪtɪd] [ˈvɪzɪtər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
approach of a belated visitor in the hall .
方法 的 一个 迟到的 游客 在 这 大厅 .

贝尔医生（现在接手了已故阿莫斯医生的办公室）在下午的问诊结束后正准备锁门，这时他听到走廊里传来迟到的访客的声音。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [brˈheld] [ˈɡregəri] [huː] [pæst] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
Looking up he beheld Gregory who passed quickly through the waiting - room and
寻找 向上 他 观看 格雷戈里 WHO 通过了 迅速地 通过 这 等待 - 房间 和
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] ,
into the inner office ,
进入 这 内 办公室 ,

他抬头望去，只见格雷戈里迅速穿过候诊室，走进了里面的办公室。

[ˈklaʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .

他随手关上了身后的门。

[ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fəˈnætɪk] , [ðæt][hæd; həd] [brˈkʌm] [mɔːr] [mɑːrkt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈsekənd]
The peculiar look of a fanatic , that had become more marked since his second
这 奇特 看 的 一个 狂热分子 , 那 有 变得 更多的 标记 自从 他的 第二
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

他那狂热分子般的怪异神情，自从第二次事故后变得更加明显。

[wʌz; wəz][ˈeɪdənt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself][ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌːktər]

was **evident** **now** **as** **he** **seated** **himself** **and** **turned** **wild** **eyes** **to** **the** **doctor**

曾是 明显 现在 作为 他 坐着 他自己 和 转向 荒野 眼睛 到 这 医生

·

:

·

这一点在他坐下后，眼神狂野地看向医生时显露无疑。

“ [dəʊnt][biː; bi] [skerd] , [dɑːk] , ” [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbelz] [waɪt] [drɔːn] [fers] .

“ **Don't** **be** **scared** , **doc** , ” **he** **jeered** **at** **sight** **of** **Bell's** **white** **drawn** **face** .

“ 不 是 害怕的 , 文档 , ” 他 嘲笑 在 视线 的 贝尔的 白色的 绘制 脸 .

“别害怕，医生，”他看到贝尔脸色苍白的样子，嘲笑道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈrəzəlɪndz] [ʌv] ,

“ **I** **didn't** **come** **to** **blame** **you** **for** **winning** **Rosalind's** **love** ,

“ 我 没有 来 到 责备 你 为了 获胜 罗莎琳德的 爱 ,

“我来这里不是为了责怪你赢得了罗莎琳德的芳心，

[ðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [nekst] [wiːk] [goʊz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈgenst]

though **I** **confess** **the** **thought** **of** **your** **wedding** **next** **week** **goes** **considerably** **against**

尽管 我 承认 这 想法 的 你的 婚礼 下一个 星期 去 相当 反对

[ðə; ði][greɪn] .

the **grain** .

这 粮食 .

不过说实话，想到你下周的婚礼，我的心情确实有点不适应。

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][emˈiː] .

I **came** **for** **another** **purpose** **and** **I** **want** **you** **to** **help** **me** .

我 来了 为了 其他 目的 和 我 想 你 到 帮助 我 .

我来这里另有目的，希望你能帮帮我。

“ [hiː; hi][roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɜːrd] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .

“ **He** **rose** **now** **and** **advanced** **toward** **the** **physician** .

“ 他 玫瑰 现在 和 先进的 朝向 这 医生 .

他站起身，走向医生。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [lɪmz] ,

The **latter** **observed** **the** **perfect** **mastery** **of** **the** **artificial** **limbs** ,

这 后者 观察到 这 完美的 精通 的 这 人造的 四肢 ,

后者观察到了对假肢的完美掌控，

[ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ðæt] [pruːvd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [breɪn] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [nəːvs]

a **mastery** **that** **proved** **how** **well** **the** **brain** **can** **be** **trained** **to** **control** **nerves**

一个 精通 那 已证实 如何 出色地 这 脑 能 是 受过训练 到 控制 神经

[ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ˈʌndər] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪ(ə)nz] .

and **muscles** **under** **unusual** **conditions** .

和 肌肉 在下面 异常 状况 .

这项技艺证明了大脑可以通过训练，在特殊情况下很好地控制神经和肌肉。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪn] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði]

Was **all** **the** **effort** **of** **this** **brain** **being** **turned** **in** **that** **direction** **to** **the**

曾是 全部 这 努力 的 这 脑 存在 转向 在 那 方向 到 这

[ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈbælənst] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊər] ?

detriment **of** **a** **well** - **balanced** **reasoning** **power** ?

损害 的 一个 出色地 - 均衡 推理 力量 ?

大脑的所有努力是否都投入到那个方向，从而损害了其均衡的推理能力？

“ [hɪəz] [maɪ][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] , [bel] , ” [ðə; ði][wɜːrdz][ˈdʒæŋɡld] [ˈhɑːrʃli] ,

“ **Here's** **my** **proposition** , **Bell** , ” **the** **words** **jangled** **harshly** ,

“ 这里是 我的 主张 , 钟 , ” 这 字 叮当作响 严厉地 ,

“贝尔，我的提议是这样的，”他生硬地说道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈswɪft][kənˈkluːʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [θɔːts] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈment(ə)l]
bringing to a swift conclusion the doctor's thoughts regarding the changed mental
带来 到 一个 迅速 结论 这 医生的 想法 关于 这 已更改 精神的
[ˈstetəs; ˈstætəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] [frend] .
status of his one - time friend .
地位 的 他的 一 - 时间 朋友 .

医生迅速总结了他对于这位昔日好友精神状态变化的看法。

“ [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [aɪ][waːnt] [dʌn] .
” **I have decided what I want done** .
” 我 有 决定 什么 我 想 完毕 .

我已经决定了我想做什么。

[aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [wʌt] [aɪm][əˈbaʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wi] [pruːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈment(ə)l][kwɜːrk]
I'll admit that what I'm about to tell you will prove I have a mental quirk
患病的 承认 那 什么 我是 关于 到 告诉 你 将要 证明 我 有 一个 精神的 怪癖
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

我承认，我接下来要说的话会证明我有一个奇怪的心理问题，那就是：

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kwɜːks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm]
by the way , corresponds to my physical quirks , but this thing has become
经过 这 方式 , 对应 到 我的 身体的 怪癖 , 但 这 事物 有 变得
[æn; ən] [əbˈseʃn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
an obsession with me .
一个 痴迷 和 我 .

顺便说一句，这符合我的身体怪癖，但这事已经让我着迷了。

“ [ðə; ði] [ˈspiːkər] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][held][ðə; ði] [ˈʌðəz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [geɪz]
” **The speaker leaned forward and held the other's attention with a steady gaze**
” 这 扬声器 倾斜 向前 和 握住 这 其他的 注意力 和 一个 稳定的 目光
.
:
.

演讲者向前倾身，目光坚定地吸引着对方的注意力。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈzjuːmd] .
He then resumed .
他 然后 恢复 .

然后他继续说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [ɔːr] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [traɪd] [aʊt][ɑːn][em ˈiː]
” **I am going to try out an experiment , or rather have it tried out on me**
” 我 是 去 到 尝试 出去 一个 实验 , 或者 相当 有 它 尝试 出去 在 我
,
:
.

“我打算做个实验，或者更确切地说，是让别人在我身上做个实验。”

[fɔːr; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈfæktər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
for I shall be a passive factor in this case .
为了 我 将 是 一个 被动的 因素 在 这 案件 .

因为在这件事上我将扮演被动角色。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][haʊ][mʌt][ʌv; əv][ðɪs][ˈmɔːrt(ə)l][kɔɪl][aɪ][kæn; kən][ˈʃʌf(ə)l][ɔːf]
I am going to find out how much of this mortal coil I can shuffle off
我 是 去 到 寻找 出去 如何 很多 的 这 凡人 线圈 我 能 洗牌 离开
[ænd; ənd][stɪl][meɪnˈteɪn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][aɪˈdentəti][æz; əz][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][hɪr][ɑːn][ɜːrθ]
and still maintain my personal identity as a piece of humanity here on earth
和 仍然 维持 我的 个人的 身份 作为 一个 片 的 人类 这里 在 地球
.
:
.

我打算看看，我能舍弃多少尘世的躯壳，还能保持我作为地球上人类一员的个人身份。

[ɪn][ˈʌðər][wɜːrdz],[æz; əz][mʌt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdi][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][rɪˈmuːvd][ænd; ənd]
In other words, as much of my body as can be removed and
在 其他 字, 作为 很多 的 我的 身体 作为 能 是 已移除 和
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd][baɪ][ɑːrtɪfɪ(ə)l][pɑːrts],
substituted by artificial parts,
替代 经过 人造的 部分,
换句话说，尽可能多地切除我身体的组织并用人工部件替代，

[aɪ][wɪʃ][tuː; tə][hæv; həv][dʌn].
I wish to have done.
我 希望 到 有 完毕 .

我希望我当时那样做了。

” [ˈdʊrɪŋ][ˈɡregəiːz][rɪˈsaɪt(ə)l][ˈdeɪvɪdʒ][aɪz][hæd; həd][daɪˈleɪtɪd][ɪn][ˈhɔːrər],
” **During Gregory's recital David's eyes had dilated in horror,**
” 期间 格雷戈里的 独奏会 大卫的 眼睛 有 扩张 在 恐怖 ,
“在格雷戈里演奏时，大卫的眼睛因恐惧而睁大了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌnˈkɑːnʃəsli][rɪˈkɔɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][ʌnˈtɪl][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði]
and he unconsciously recoiled from his visitor until the width of the
和 他 不知不觉 反冲 从 他的 游客 直到 这 宽度 的 这
[ruːm][wʌz; wəz][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm].
room was between them.
房间 曾是 之间 他们 .
他不由自主地向后退缩，直到两人之间隔着整个房间的宽度。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈʌtər].
Not a word could he utter.
不是 一个 单词 可以 他 说出 .

他一句话也说不出。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tɪkt][əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈebəni][klaːk][ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][stɪl]
The seconds ticked away on the little ebony clock on the desk and still
这 秒 勾选 离开 在 这 小的 乌木 钟 在 这 桌子 和 仍然
[ðə; ði][tuː][men][rɪˈɡɑːrdɪd][iːtʃ][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][ʌnˈkwestʃənəb(ə)l][ænˈtæɡənɪzəm].
the two men regarded each other with unquestionable antagonism.
这 二 男人 认为 每个 其他 和 毋庸置疑 对抗 .
桌上的小乌木钟秒针滴答作响，而两个男人仍然用毫不掩饰的敌意互相注视着。

” [wel], [wɪl][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː], [bel] ?
” **Well, will you do it, Bell ?**
” 出色地, 将要 你 做 它 , 钟 ?

“那么，贝尔，你会这么做吗？ ”

” [ðə; ði][mæn][ˈpɔɪntɪd][sɪɡˈnɪfɪkəntli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪkl][ˈɪnstrʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒpəreɪŋ]
” **The man pointed significantly to the surgical instruments and the operating**
” 这 男人 尖 显著地 到 这 外科 仪器 和 这 操作
[ˈteɪbl].
table.
桌子 .
“那人意味深长地指了指手术器械和手术台。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][peɪ][ju:; jʊ] [ˈhænsəməli] .

“ **I have ample means to pay you handsomely** .

“ 我 有 充足 方法 到 支付 你 英俊地 .

“我有足够的财力支付你丰厚的报酬。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)l][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl]
I'm going to find out about this mortal body and its relation to the soul
我是 去 到 寻找 出去 关于 这 凡人 身体 和 它是 关系 到 这 灵魂

[brɪˈfɔ:r] [aɪ][daɪ] .
before I die .

前 我 死 .

在死前，我要弄明白这副凡躯与灵魂之间的关系。

[ju:v] [rɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][wʌŋ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][grænt] !
You've robbed me of one desire of my heart , but this you shall grant !
你已经 被抢劫 我 的 一 欲望 的 我的 心 , 但 这 你 将 授予 !

你夺走了我心中一个愿望，但你必须满足我这个愿望！

“ [æt; ət][læst] [bel] [spəʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ]
“ **At last Bell spoke , and with the sound of his voice his courage**
“ 在 最后的 钟 辐 , 和 和 这 声音 的 他的 嗓音 他的 勇气
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .

返回 .

“贝尔终于开口说话了，随着他的声音，他的勇气也回来了。”

“ [dʒɔ:rdʒ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
“ **George , whether you believe it or not ,**
“ 乔治 , 无论 你 相信 它 或者 不是 ,

“乔治，不管你信不信，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] .
you are a madman and I refuse to comply with your request .
你 是 一个 狂人 和 我 拒绝 到 遵守 和 你的 要求 .

你是个疯子，我拒绝满足你的要求。

[ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [meɪnˈteɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑ:dɪli] ['membər] ,
If , as you yourself maintain , with the loss of every bodily member ,
如果 , 作为 你 你自己 维持 , 和 这 损失 的 每一个 身体上的 成员 ,

如果正如你自己所说，失去所有身体部位，

[jʊr; jər][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ['paʊəz] [hæv; həv] [weɪnd] , [wʌt] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [tel] [em ˈi:] ,
your mental and spiritual powers have waned , what in heaven's name tell me ,
你的 精神的 和 精神 权力 有 减弱 , 什么 在 天 姓名 告诉 我 ,

你的精神和心灵力量已经衰退，你究竟该如何告诉我？

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑ:di][left][tu:; tə] [tʃeɪn] [jʊr; jər][ˈspɪrɪt][tu:; tə]
would you be with only enough of your body left to chain your spirit to
会 你 是 和 仅有的 足够的 的 你的 身体 左边 到 链 你的 精神 到
[ɜ:rθ] ?
earth ?
地球 ?

你是否会只剩下足够多的肉体来将你的灵魂束缚在尘世？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][eɪd][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [mæd][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I will not aid you in this mad project of yours .
我 将要 不是 援助 你 在 这 疯狂的 项目 的 你的 .

我不会协助你进行你这个疯狂的项目。

[ɡoʊ] , [ɔ:r][jæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] ?
Go , or shall I have you taken to the hospital for the insane ?
去 , 或者 将 我 有 你 已采取 到 这 医院 为了 这 疯狂的 ?

走吧，不然我就把你送到精神病院去？

” [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡregəri] [sɔ:] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [pərˈsweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
” George Gregory saw that further persuasion was useless .
” 乔治 格雷戈里 锯 那 更远 劝说 曾是 无用 .

乔治·格雷戈里意识到，进一步劝说是无济于事的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
He walked toward the outer office but at the doorway he turned and
他 步行 朝向 这 外 办公室 但 在 这 门口 他 转向 和
[fæst] [bel] .
faced Bell .
面对 钟 .

他走向外面的办公室，但在门口他转身面对贝尔。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:dʒənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] ,
” There are other surgeons in the world , and mark my words ,
” 那里 是 其他 外科医生 在 这 世界 , 和 标记 我的 字 ,

“世界上还有其他外科医生，记住我的话，

[aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [jet] [baɪ] [haʊ] [ˈslendər][ə; eɪ] [θred] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soul][kæn; kən] [hæŋ] [təˈgeðər]
I shall find out yet by how slender a thread body and soul can hang together
我 将 寻找 出去 然而 经过 如何 苗条 一个 线 身体 和 灵魂 能 悬挂 一起
.
:
.

我终将明白，身体和灵魂究竟能靠多么纤细的丝线维系在一起。

” [ðə; ði][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][mæn]
” The Artificial Man
” 这 人造的 男人

《人造人》

[faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] .
Five years passed .
五 年 通过了 .

五年过去了。

[ˈdeɪvɪd] [bel] [ˈmærid] [ˈrɔzəlɪnd] [ˈnelɪn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsplendɪd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
David Bell married Rosalind Nelson and built up a splendid reputation as a
大卫 钟 已婚 罗莎琳德 纳尔逊 和 建造 向上 一个 灿烂 名声 作为 一个
[ˈsɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

大卫·贝尔与罗莎琳德·纳尔逊结婚，并作为一名外科医生建立了卓越的声誉。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡregəri] .
Nothing had been heard in those years of George Gregory .
没有什么 有 到过 听到 在 那些 年 的 乔治 格雷戈里 .

那些年里，没有人听说过乔治·格雷戈里。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [pæst] [æz; əz][æn; ən][ɪˈv(ə)l] [dri:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈnevər]
His memory passed as an evil dream and his name was never
他的 记忆 通过了 作为 一个 邪恶的 梦 和 他的 姓名 曾是 绝不
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他的记忆如同噩梦般消散，他的名字也从未被提及。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ([ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈkaʊnti] [ˈhɑ:spɪt(ə)l])
Then one day (it was shortly after the erection of the new county hospital)
然后 一 天 (它 曾是 不久 后 这 勃起 的 这 新的 县 医院)

后来有一天（那是在新县医院建成后不久）

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪntɜːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈluːʃəs] [ˈstiːvnz] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ]
David and a young interne by the name of Lucius Stevens were putting away
大卫 和 一个 年轻的 互联网 经过 这 姓名 的 卢修斯 史蒂文斯 是 推杆 离开
[ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈæftər][æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
the instruments after an operation ;
这 仪器 后 一个 手术 ;
手术结束后，大卫和一位名叫卢修斯·史蒂文斯的年轻实习生正在收拾器械。

[wen] [ðeɪ] [felt] [ˈræðər][ðæn; ðən] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈprʊʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
when they felt rather than heard the approach of an individual .
什么时候 他们 毛毡 相当 比 听到 这 方法 的 一个 个人 .
当他们感受到而不是听到某人的接近时。

[ˈtɜːrniŋ] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
Turning they beheld the unfamiliar form of a stranger .
转弯 他们 观看 这 陌生 形式 的 一个 陌生人 .
他们转过身，看到一个陌生人的陌生身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌndər] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] .
He was a little under average height .
他 曾是 一个 小的 在下面 平均的 高度 .
他的身高略低于平均水平。

[ə; eɪ][kæp] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] [ˈʊvərkoʊt]
A cap covered the upper portion of his face and a long loose overcoat
一个 帽 涵盖 这 上 部分 的 他的 脸 和 一个 长的 松动的 大衣
[kənˈsiːld] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] .
concealed most of his figure .
暗 最多 的 他的 数字 .
一顶帽子遮住了他半张脸，一件长长的宽松外套遮住了他大部分的身材。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈstreɪndʒər] ?
” **What can we do for you , stranger ?**
” 什么 能 我们 做 为了 你 , 陌生人 ?
“陌生人，我们能为您做些什么？”

“ [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
” **asked Dr . Bell of the silent figure in the door** .
” 问 博士 . 钟 的 这 沉默的 数字 在 这 门 .
贝尔医生问门口那个沉默的身影是谁。

“ [ˈstreɪndʒər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [məˈtæɪlɪk] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər]
” **Stranger ! ” exclaimed the hollow , metallic voice that issued from somewhere**
” 陌生人 ! ” 惊呼 这 空洞的 , 金属 嗓音 那 发布 从 某处
[brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .
beneath the visor of the cap .
下面 这 遮阳板 的 这 帽 .
“陌生人！ ”一个空洞、金属般的声音从帽子的帽檐下传来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈstreɪndʒər] , [ðʊ] [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] .
” **I am no stranger , though possibly you do not recognize me** .
” 我 是 不 陌生人 , 尽管 可能 你 做 不是 认出 我 .
“我并非陌生人，虽然你可能不认识我。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡregəri] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪd] [bel] ?
Do you remember your rival George Gregory , Dr . David Bell ?
做 你 记住 你的 竞争对手 乔治 格雷戈里 , 博士 . 大卫 钟 ?
你还记得你的竞争对手乔治·格雷戈里，也就是大卫·贝尔博士吗？

[aɪ][eɪ ˈem][hiː; hi] . “
I am he . ”
我 是 他 . ”
我就是他。

“ [juː; jʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dɑːktər] .

“ You — it is impossible , ” exclaimed the amazed doctor .

“ 你 — 它 是 不可能的 , ” 惊呼 这 惊叹 医生 .

“ 你——这不可能! ”惊讶的医生惊呼道。

“ ['gregəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

“ Gregory was a tall man , altogether different in appearance .

“ 格雷戈里 曾是 一个 高的 男人 , 共 不同的 在 外貌 .

“格雷戈里身材高大, 外貌与众不同。”

[juː; jʊ] — “

You — “

你 — “

你——”

“ [nevərðə'les] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [dʒɔːrdʒ] ['gregəri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['set(ə)]

“ Nevertheless I tell you I am George Gregory and I have come to settle

“ 尽管如此 我 告诉 你 我 是 乔治 格雷戈里 和 我 有 来 到 定居

[oʊld] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

old accounts with you .

老的 账户 和 你 .

“然而, 我还是要告诉你们, 我是乔治·格雷戈里, 我来这里是为了和你们算清旧账。”

[klɪr] [aʊt] , “ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['stiːvnz] .

Clear out , ” he shouted to the frightened Stevens .

清除 出去 , ” 他 喊叫 到 这 害怕 史蒂文斯 .

“都给我滚出去!”他朝吓坏了的史蒂文斯喊道。

“ [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ My trouble is not with you .

“ 我的 麻烦 是 不是 和 你 .

“我的问题不在于你。”

“ ['luːjəs] [bɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“ Lucius lost no time in following the stranger's suggestion .

“ 卢修斯 丢失的 不 时间 在 下列的 这 陌生人的 建议 .

卢修斯毫不犹豫地采纳了陌生人的建议。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [ruːm] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

After his departure the two men in the operating room faced each other for

后 他的 离开 这 二 男人 在 这 操作 房间 面对 每个 其他 为了

[sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

some moments in silence .

一些 时刻 在 沉默 .

他离开后, 手术室内的两人沉默地对视了一会儿。

“ [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði][mə'tælɪk] [təʊnz] [ə'gen] ,

“ Before I have done with you , ” came the metallic tones again ,

“ 前 我 有 完毕 和 你 , ” 来了 这 金属 音调 再次 ,

“在我处置完你之前, “金属般的音调再次响起。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['pʌz(ə)l][juː; jʊ] .

“ I will explain a few things that may puzzle you .

“ 我 将要 解释 一个 很少 事物 那 可能 谜 你 .

“我会解释一些可能会让你感到困惑的事情。”

“ [hɪr] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [lɒkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði]

“ Here he walked to the office door, locked it and put the key into the

“ 这里 他 步行 到 这 办公室 门 , 已锁定 它 和 放 这 钥匙 进入 这

['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .

overcoat pocket .

大衣 口袋 .

“他走到办公室门口, 锁上门, 把钥匙放进外套口袋里。”

“ [naʊ] , [saɪ] [daʊn] , ['deɪvɪd] [bel] , [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
“ **Now** , **sit down** , **David Bell** , **don't be in a hurry** ,
” 现在 , 坐 向下 , 大卫 钟 , 不 是 在 一个 匆忙 ,
“好了, 大卫·贝尔, 坐下, 别着急。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ə'laɪv] .
for you are not going to leave this room alive .
为了 你 是 不是 去 到 离开 这 房间 活 .
你不可能活着离开这个房间。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪs] .
I promise you that , and I am accustomed to doing what I promise .
我 承诺 你 那 , 和 我 是 习惯 到 正在做 什么 我 承诺 .
我向你保证, 而且我一向言出必行。

” [bel] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪd] .
” **Bell did as he was bade** .
” 钟 做过 作为 他 曾是 巴德 .
贝尔照吩咐做了。

[ðə; ði][kjʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænə'lytɪk(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]
The curiosity of his analytical mind was aroused and he wished to
这 好奇心 的 他的 分析 头脑 曾是 被唤醒 和 他 希望 到
[faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huːz] [aɪ'dentəti][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei]
find out more about this stranger whose identity he could in no way
寻找 出去 更多的 关于 这 陌生人 谁 身份 他 可以 在 不 方式
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] ['ɡregəri] .
associate with Gregory .
联系 和 格雷戈里 .

他那善于分析的头脑被激发了好奇心, 他想更多地了解这个陌生人, 因为他无论如何也无法将这个人 与格雷戈里联系起来。
['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɑːtɪt] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ɐnd]['oʊvərkoʊt] ,
Fascinated , he watched while the man removed his cap and overcoat ,
着迷 , 他 观看 尽管 这 男人 已移除 他的 帽 和 大衣 ,
他着迷地看着那人脱下帽子和外套。

[ænd; ɐnd] [ðen] [brɪ'fɔːr] ['deɪvɪdz] ['stɑːrtld] [geɪz] [ðə; ði] ['nuːkləmər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə]
and then before David's startled gaze the newcomer placed his right hand to
和 然后 前 大卫的 惊慌 目光 这 新人 放置 他的 正确的 手 到
[hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [mənɪpju'leɪʃn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][left][ɑːrm] [wɪt]
his left shoulder and with a slight manipulation removed the left arm which
他的 左边 肩膀 和 和 一个 轻微 操纵 已移除 这 左边 手臂 哪个
[hiː; hi] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
he propped up in the chair nearest him .
他 支撑 向上 在 这 椅子 最近的 他 .

然后, 在戴维惊愕的目光中, 新来者将右手放在他的左肩上, 轻轻一挪, 便将他放在离他最近的椅子上的左臂取了下来。

[hiː; hi] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self][ænd; ɐnd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪs'membər] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [nɔːt] [bʌt; bət]
He then seated himself and proceeded to dismember himself until nought but
他 然后 坐着 他自己 和 继续 到 肢解 他自己 直到 零 但
[ə; eɪ]['tɔːrsəʊ] ,
a torso ,
一个 躯干 ,

然后他坐了下来, 开始肢解自己, 直到只剩下一个躯干。

[hed] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm] [rɪ'meɪnd] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['ska:d] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs]
head and one arm remained , all of which were scarred with countless
头和 和 一 手臂 剩余 , 全部 的 哪个 是 疤痕 和 无数
[ɪn'sɪʒənz] .
incisions .
切口 .

只剩下头部和一只手臂，上面布满了无数道疤痕。

[ə; eɪ] ['mɜ:rθləs] [læf] ['dʒɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ɒsvər'ru:t] [nə:vs] .
A mirthless laugh jarred to the depths the doctor's overwrought nerves .
一个 无趣 笑 罐装 到 这 深度 这 医生的 雕饰 神经 .

一声毫无笑意的笑声深深刺痛了医生紧绷的神经。

[ðə; ði] [fitə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzəbl̩] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]
The features of the intruder were not recognizable as those of his former
这 特征 的 这 入侵者 是 不是 可识别的 作为 那些 的 他的 以前的
[frend] , ['ɡregəri] .
friend , Gregory .
朋友 , 格雷戈里 .

入侵者的面容与他以前的朋友格雷戈里完全不符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][noʊz] , ['oʊnli] [tu:] ['nɒstrəlz] [flæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
There was no nose , only two nostrils flat upon the surface of the face .
那里 曾是 不 鼻子 , 仅有的 二 鼻孔 平坦的 之上 这 表面 的 这 脸 .

没有鼻子，只有两个扁平在脸表面的鼻孔。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][bɔ:ld][ænd; ənd] ['ɪrlɪs] , [ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ] ['tu:θləs] [ɡæp] .
The head was bald and earless , the mouth a toothless gap .
这 头 曾是 秃 和 无耳 , 这 嘴 一个 无牙 差距 .

他的头秃了，耳朵也没了，嘴巴是一条没有牙齿的缝隙。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə] [ʌv; əv][dɪs'ɡʌst] [went] [θru:] ['deɪvɪd] ,
A shudder of disgust went through David ,
一个 不寒而栗 的 厌恶 去 通过 大卫 ,

大卫感到一阵厌恶的颤栗。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][draɪ] [læf] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑ:n'strɑ:səti] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and again the dry laugh of this monstrosity echoed through the room .
和 再次 这 干燥 笑 的 这 怪物 回声 通过 这 房间 .

这个怪物的干笑声再次在房间里回荡。

“ [aɪm][nɑ:t][ɪɡ'zæktli] ['prɪti] , [eɪ] ?
“ I'm not exactly pretty , eh ?
” 我是 不是 确切地 漂亮的 , 嗯 ?

“我长得不算漂亮，是吧？ ”

[bʌt; bət][aɪm]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
But I'm finding out what I wanted to know .
但 我是 寻找 出去 什么 我 通缉 到 知道 .

但我终于找到了我想知道的答案。

['æftər][aɪ][left][ju:; jʊ][faɪv] ['ɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜ:rmən]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][pʊt]
After I left you five years ago I went to a famous German surgeon and put
后 我 左边 你 五 年 前 我 去 到 一个 著名的 德语 外科医生 和 放
[maɪ] [pli:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
my plea to him .
我的 恳求 到 他 .

五年前我离开你之后，我去找了一位著名的德国外科医生，向他提出了我的请求。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He was as interested as I in the experiment , and you see the result .
他 曾是 作为 感兴趣的 作为 我 在 这 实验 , 和 你 看 这 结果 .

他对这个实验和我一样感兴趣，你看结果就知道了。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˌʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈneɪtʃər][ə; eɪ] [tʃæns]
The operations required a period of two years in order to give nature a chance
这 运营 必需的 一个 时期 的 二 年 在 命令 到 给 自然 一个 机会
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [rɪˈkuːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] [brɪˈtwiːn]
to have the body recuperate in the interim between
到 有 这 身体 疗养 在 这 临时 之间
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 :

手术需要两年的时间，以便让身体在两次实验之间的空隙中得到恢复。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][pɑːrts] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
As you see me now I am without any parts except those absolutely essential to
作为 你 看 我 现在 我 是 没有 任何 部分 除了 那些 绝对地 基本的 到
[laɪf] .
life .
生活 :

你现在看到的我，除了维持生命绝对必需的器官之外，没有任何其他器官。

[wʌn] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] .
One exception to this however , are my eyes .
一 例外 到 这 然而 , 是 我的 眼睛 :

然而，我的眼睛是个例外。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜːrld][baɪ][ɔːl][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz]
I did not yet wish to be shut off from the outer world by all of the senses
我 做过 不是 然而 希望 到 是 关闭 离开 从 这 外 世界 经过全部 的 这 感官
:
:
:

我当时并不想通过所有感官与外界隔绝。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈɔːrgənz] [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [əˈpendɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðeɪ]
The artificial internal organs I dare not remove as I do my appendages for they
这 人造的 内部的 器官 我 敢 不是 消除 作为 我 做 我的 附属物 为了 他们
[ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][maɪ][laɪf] .
are necessary to my life .
是 必要的 到 我的 生活 :

我不能像移除自己的四肢那样移除人工内脏器官，因为它们对我的生命至关重要。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [riˈpleɪsɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
The crowning operation of all was a pump replacing my heart .
这 加冕 手术 的 全部 曾是 一个 泵 替换 我的 心 :

最关键的手术是用泵替换了我的心脏。

[ðɪs] [pʌmp] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʌb(ə)l] [vælv] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [ˈsəːkjuleɪts][ðə; ði][smɔːl] [əˈmaʊnt] [ˌʌv; əv]
This pump is a simple double valve mechanism which circulates the small amount of
这 泵 是 一个 简单的 双倍的 阀门 机制 哪个 流通 这 小的 数量 的
[blʌd] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][maɪ][ˈtɔːrsoʊ] ,
blood required for my torso ,
血 必需的 为了 我的 躯干 ,

这个泵是一个简单的双阀机构，可以循环我躯干所需的少量血液。

[hed] [ænd; ænd][ɑːrm] .
head and arm .
头 和 手臂 :

头部和手臂。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

” [æz; əz][hi:; hi] [spʊk][hi:; hi] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə] [rɪəˈtæt] [ðə; ði][,ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈmembər] .
” As he spoke he proceeded to reattach the artificial members .
” 作为 他 辐 他 继续 到 重新连接 这 人造的 成员 .

“他一边说着，一边继续把人造器官重新装回去。”

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ðʌs] [əˈsu:md] [ˈseɪbləns] [tu:; tə][ˈhju:mən][fɔ:rm][hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈtenʃ(ə)n]
After he had again thus assumed semblance to human form he called attention
后 他 有 再次 因此 假定 外表 到 人类 形式 他 称为 注意力
[tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnɒtɪst] [brɪˈfɔ:r] ,
to something David had not noticed before ,
到 某物 大卫 有 不是 注意到 前 ,

他再次恢复人形后，注意到了一些大卫之前没有注意到的事情。

[ə; eɪ] [flæt] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
a flat object lying upon his chest .
一个 平坦的 目的 说谎 之上 他的 胸部 .

他胸前放着一个扁平的物体。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔ:rd] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
” This is the control board , ” he explained .
” 这 是 这 控制 木板 , ” 他 解释 .

“这是控制面板，”他解释道。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][aɪ] [naʊ] [mu:v] [maɪ][ˈbɑ:di][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
” With the exception of the right arm I now move my body by electricity .
” 和 这 例外 的 这 正确的 手臂 我 现在 移动 我的 身体 经过 电 .

“除了右臂之外，我现在可以通过电力控制身体其他部位的活动。”

[ðə; ði] [ˈbætəɪrɪz] [ɑ:r; ər] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [hɪp] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [leg] .
The batteries are concealed within a hollow below the hip of my right leg .
这 电池 是 暗 之内 一个 空洞的 以下 这 时髦的 的 我的 正确的 腿 .

电池隐藏在我右腿髁部下方的一个凹陷处。

[brɪˈhoʊld][ɪn][,em ˈi:][æn; ən][,ɑ:rtɪfɪ(ə)l][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz]
Behold in me an artificial man who lives and breathes and has his
看哪 在 我 一个 人造的 男人 WHO 生活 和 呼吸 和 有 他的
[ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [fleʃ] !
being with a minimum of mortal flesh !
存在 和 一个 最低限度 的 凡人 肉 !

看哪，我是一个人造人，他有生命、有呼吸、有存在感，却只有极少的凡人血肉！

[maɪ] [ˈveriəs] [pɑ:rts][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmɛndɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈper] [ðə; ði]
My various parts can be mended and replaced as you would repair the
我的 各种各样的 部分 能 是 已修复 和 替换 作为 你 会 维修 这
[pɑ:rts][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɔ:təməbi:l] .
parts of your automobile .
部分 的 你的 汽车 .

我的各种部件可以像修理汽车部件一样进行修理和更换。

” [ˈdʊrɪŋ] [ˈɡregɜ:i:z] [rɪˈsaɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd][hæd; həd][nɑ:t] [wɪðˈdrɔ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈhɔ:rɪfaɪd]
” During Gregory's recital David had not withdrawn his fascinated but horrified
” 期间 格雷戈里的 独奏会 大卫 有 不是 撤回 他的 着迷 但 惊恐万分
[aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][mæn] .
eyes from the mechanical man .
眼睛 从 这 机械的 男人 .

在格雷戈里演奏时，大卫始终没有将他那既着迷又恐惧的目光从机械人身上移开。

[ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmɔːrt(ə)] , [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['menəs]
Invulnerable and almost immortal , this creature was existing as a menace
无敌的 和 几乎 不朽 , 这 生物 曾是 现存的 作为 一个 威胁
[tuː; tə] [mænˈkaɪnd] , [ə; eɪ] [self] - [meɪd] ['fræŋkənstain] .
to mankind , a self - made Frankenstein .
到 人类 , 一个 自己 - 制成 弗兰肯斯坦 .

这个生物刀枪不入，几乎永生不死，它的存在本身就是对人类的威胁，一个自造的弗兰肯斯坦。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kəmˈpliːt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪd] , [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [gliːm] [ɪn]
When he was again complete he stood before David , a triumphant gleam in
什么时候 他 曾是 再次 完全的 他 站立 前 大卫 , 一个 凯 闪耀 在
[ðə; ði] [aɪz] [waɪt] [əˈloʊn] ,
the eyes which alone ,
这 眼睛 哪个 独自的 ,
[wɒn] [ˈɪn] [ˈɪn]
当他再次恢复原状时，他站在大卫面前，眼中闪烁着胜利的光芒，唯有他才能做到。

[ʌnˈtʃeɪndʒd] ['fɪzɪkli] , [wɜːr; wər] [jet] ['skersli] ['rekəɡnaɪzəbl] [æz; əz] ['ɡregəːiːz] ,
unchanged physically , were yet scarcely recognizable as Gregory's ,
未更改 身体 , 是 然而 几乎 可识别的 作为 格雷戈里的 ,
[sɪ] [ˈɪn]
虽然外表没有变化，但几乎看不出是格雷戈里的了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [piəd] [θruː] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
for the soul that peered through these windows was transformed .
为了 这 灵魂 那 窥视 通过 这些 视窗 曾是 转变 .
[wɒn] [ˈɪn]
透过这些窗户向外窥视的灵魂，已被改变。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [ɡluːm] [bel] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɔːˈtəːmətən] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
In the gathering gloom Bell could see the automaton staring at him .
在 这 采集 愁云 钟 可以 看 这 自动机 凝视 在 他 .
[wɒn] [ˈɪn]
在渐浓的暮色中，贝尔看到那个自动人偶正盯着他。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
He moved slowly toward a window hoping to elude his antagonist by a sudden
他 已搬 缓慢地 朝向 一个 窗户 希望 到 躲避 他的 反派 经过 一个 突然
[ˈeksɪt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
exit in that direction ,
出口 在 那 方向 ,
[wɒn] [ˈɪn]
他缓缓走向一扇窗户，希望突然朝那个方向逃走，摆脱他的对手。

[bʌt; bət] ['ɡregəri] [krept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klaːk] - [laɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
but Gregory crept toward him with a clock - like precision in his movements .
但 格雷戈里 悄悄地爬 朝向 他 和 一个 钟 - 喜欢 精确 在 他的 移动 .
[wɒn] [ˈɪn]
但格雷戈里却以钟表般精准的动作悄悄地向他靠近。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]] [ðə; ði] [kənˈtroʊl]
The doctor noticed that the right hand was kept busy manipulating the control
这 医生 注意到 那 这 正确的 手 曾是 保留 忙碌的 操纵 这 控制
[bɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
board at his chest .
木板 在 他的 胸部 .

医生注意到他的右手一直在操作胸前的控制面板。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['ɪntərloʊpər] [pəˈzest] ['oʊnli] [wʌn] [friː] [ɑːrm] ,
If this were the case , the interloper possessed only one free arm ,
如果 这 是 这 案件 , 这 闯入者 拥有 仅有的 一 自由的 手臂 ,
[wɒn] [ˈɪn]
如果情况属实，那么入侵者只有一只空闲的手臂。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [hæd; həd] [bel] ['rekənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðæt] [left] [ɑːrm] !
but little had Bell reckoned on the prowess of that left arm !
但 小的 有 钟 估计 在 这 能力 的 那 左边 手臂 !
[wɒn] [ˈɪn]
但贝尔万万没想到，他的左臂竟然如此厉害！

[laɪk] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs][ðə; ði][mə'tæɪk] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Like the grip of a vise the metallic fingers clutched at his throat .
喜欢 这 紧握 的 一个 钳住 这 金属 手指 紧握 在 他的 喉 .

如同铁钳般的金属手指紧紧扼住他的喉咙。

[wʌn] [θɔ:t] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
One thought pervaded his mind .
一 想法 弥漫 他的 头脑 .

他脑海中只有一个念头。

[ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [raɪt] [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]
If he could get that right hand away from the control and damage the
如果 他 可以 得到 那 正确的 手 离开 从 这 控制 和 损害 这
[kə'nekʃnz] [tu;; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pendɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] !
connections to the various appendages and organs !
连接 到 这 各种各样的 附属物 和 器官 !

如果他能让那只右手脱离控制，破坏与各个肢体和器官的连接就好了！

[bʌt; bət][hi;; hi] [su:n] ['ri:ələɪzd] [haʊ] ['fju:t(ə)l][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['wepənɪs] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði]
But he soon realized how futile were his weaponless hands against the
但 他 很快 已实现 如何 徒劳 是 他的 无武器 双手 反对 这
[ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] .
invulnerable body of his adversary .
无敌的 身体 的 他的 对手 .

但他很快意识到，面对对手刀枪不入的身体，他那双没有武器的双手是多么徒劳。

[daʊn] , [daʊn] , [ðoʊz] [rɪ'lentləs] [klɔ:z] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Down , down , those relentless claws bore him .
向下 , 向下 , 那些 狠 爪子 钻孔 他 .

向下，向下，那些无情的利爪将他拖入深渊。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fel] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] .
The darkness fell about him like a heavy curtain .
这 黑暗 跌倒 关于 他 喜欢 一个 重的 窗帘 .

黑暗像厚重的帷幕一样笼罩着他。

[ə; eɪ] [θrɑ:brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['paʊndɪŋ] .
A throbbing in his temples that sounded like a distant pounding .
一个 悸动 在 他的 寺庙 那 听起来 喜欢 一个 遥远 猛击 .

他太阳穴传来一阵阵隐隐作痛的声音，像是远处传来的敲击声。

[ðen] [ə'blɪvɪən] .
Then oblivion .
然后 遗忘 .

然后，湮灭。

[ðə; ði] [θred] [snæps]
The Thread Snaps
这 线 快照

线扣

[wen] ['deɪvɪd] [bel] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
When David Bell regained consciousness he was lying in his bed .
什么时候 大卫 钟 恢复 意识 他 曾是 说谎 在 他的 床 .

大卫·贝尔恢复意识时，正躺在床上。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlʌɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [meɪd] ['delɪkət] ['treɪsəɪrɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The bright sunlight shining through the curtains made delicate tracteries across the
这 明亮的 阳光 灼灼 通过 这 窗帘 制成 精美的 花饰纹 穿过 这
['kaʊntərpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

明亮的阳光透过窗帘照射进来，在床罩上投射出精致的光影。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈhev(ə)n][baɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
His first thought was that this was heaven by contrast to the events of
他的 第一的 想法 曾是 那 这 曾是 天堂 经过 对比 到 这 活动 的
[hɪz; ɪz][læst] [ˈkɑːnfəs] [ˈmoʊmənts] .
his last conscious moments .
他的 最后的 有意识的 时刻 .

他首先想到的是，与他最后清醒时刻所经历的事件相比，这里简直就是天堂。

[ˈʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] !
Surely that was an angel hovering above him !
一定 那 曾是 一个 天使 悬停 多于 他 !

那肯定是一位天使在他上方盘旋！

[noʊ] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [sens] — [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˌnevərðəˈles] , [fɔːr; fər]
No — at least not in the ethereal sense — but an angel nevertheless , for
不 — 在 至少 不是 在 这 空灵的 感觉 — 但 一个 天使 尽管如此 , 为了
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɔzəlɪnd] ,
it was Rosalind ,
它 曾是 罗莎琳德 ,

不——至少不是那种缥缈的意义上的——但她仍然是一位天使，因为她是罗莎琳德。

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] .
her sweet face beaming with love and solicitude .
她 甜的 脸 光芒四射 和 爱 和 关怀 .

她甜美的脸上洋溢着爱意和关切。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [baɪ][jɔr; jər][saɪd][fɔːr; fər][ˈaʊərz] , [ˈdeɪvɪd]
“ Mr . Stevens and I have been watching by your side for hours , David
“ 先生 . 史蒂文斯 和 我 有 到过 观看 经过 你的 边 为了 小时 , 大卫
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“亲爱的戴维，我和史蒂文斯先生已经在你身边守候了好几个小时了。”

“ [jiː; ji] [sed] [æz; əz][jiː; ji] [pleɪst] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ she said as she placed a cool hand upon his brow .
“ 她 说 作为 她 放置 一个 凉爽的 手 之上 他的 眉头 .

“她说着，将一只凉凉的手放在他的额头上。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [jɔr; jər][laɪf] , [nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
“ You have him to thank for saving your life , not only at the time of
“ 你 有 他 到 感谢 为了 保存 你的 生活 , 不是 仅有的 在 这 时间 的
[ðə; ði] [əˈtæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

“你应该感谢他救了你的命，不仅仅是在袭击发生时，

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] .
but during the uncertain hours that have followed .
但 期间 这 不确定 小时 那 有 随后 .

但在随后的几个小时里，情况却变得扑朔迷离。

“ [ˈdeɪvɪd] [tɜːrnd] [ˈɡreɪt(ə)l] [aɪz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈreskjuːər] .
“ David turned grateful eyes toward his rescuer .
“ 大卫 转向 感激的 眼睛 朝向 他的 救援人员 .

大卫感激地看向救命恩人。

“ [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ˈluːʃəs] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ Tell me about it , Lucius , “ he said quietly .
“ 告诉 我 关于 它 , 卢修斯 , “ 他 说 悄悄 .

“跟我说说吧，卢修斯，”他轻声说道。

['sti:vnz] ['si:tid] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd][ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Stevens seated himself in a chair by the bedside and proceeded with this
史蒂文斯 坐着 他自己 在 一个 椅子 经过 这 床头 和 继续 和 这
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

史蒂文斯在床边的椅子上坐下，继续讲述这个故事。

“ ['æftər] [ðæt] ['di:mən] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['ɡregəri] ['ɔ:rdərd] [,em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['draɪv , 'dɑ:ktə] .
” **After that demon you called Gregory ordered me from the room , Dr** .
“ 后 那 恶魔 你 称为 格雷戈里 订购 我 从 这 房间 , 博士 .
[bel] ,
Bell ,
钟 ,

“在你称之为格雷戈里的那个恶魔命令我离开房间之后，贝尔医生，

[aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
I turned over in my mind what had better be done to save you from
我 转向 超过 在 我的 头脑 什么 有 更好的 是 完毕 到 节省 你 从
[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
his vengeance .
他的 复仇 .

我反复思考，怎样才能让你免受他的报复。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [bel] [br'kəz, br'kɔ:z]
I thought it advisable to say nothing at the time to Mrs . Bell because
我 想法 它 建议 到 说 没有什么 在 这 时间 到 太太 : 钟 因为
[aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'la:rm][hɜ:r; hər] [,ʌn,nəsə'serəli] ,
I did not wish to alarm her unnecessarily ,
我 做过 不是 希望 到 警报 她 不必要的 ,

当时我觉得最好什么都不跟贝尔太太说，因为我不想让她不必要地担心。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɔ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
but I knew that when I forced entrance into the room , it must be with
但 我 知道 那 什么时候 我 强制 入口 进入 这 房间 , 它 必须 是 和
['ædɪkwət] [ə'sɪstəns] ,
adequate assistance ,
足够的 协助 ,

但我知道，当我强行进入房间时，必须有足够的帮手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .
and within a very short period of time .
和 之内 一个 非常 短的 时期 的 时间 .
而且在很短的时间内。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]
I made my way to the office as quickly as I could without arousing suspicion
我 制成 我的 方式 到 这 办公室 作为 迅速地 作为 我 可以 没有 唤起 怀疑
.
:
.

我以最快的速度赶到办公室，尽量不引起怀疑。

[mɪs] ['kʌlɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
Miss Cullis was at the desk .
错过 库利斯 曾是 在 这 桌子 .
库利斯小姐当时正在办公桌前。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd][self] -
Knowing I could rely on her natural calmness of demeanor and self -
会心 我 可以 依靠 在 她 自然的 平静 的 风度 和 自己 -
[pəˈzeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

我知道我可以信赖她天生的沉着冷静和自信，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] [ˈθreɪnd] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ] [ˈfoʊnd] [pəˈliːs]
I told her briefly of the danger which threatened you , then I phoned police
我 讲述 她 简要地 的 这 危险 哪个 威胁 你 , 然后 我 电话 警察
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

我简要地告诉了她你所面临的危险，然后我打电话给警察总部。

[brɪˈfɔːr] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] [ˈkoʊplənd] [ænd; ənd] [ˈnoʊlɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
Before ten minutes were over Copeland and Knowles had arrived armed with
前 十 分钟 是 超过 科普兰 和 诺尔斯 有 到达的 武装 和
[ɔːtəˈmætiks] [ænd; ənd] [kroʊ] - [baːz] .
automatics and crow - bars .
自动 和 乌鸦 - 酒吧 .

不到十分钟，科普兰和诺尔斯就带着自动武器和撬棍赶到了。

[aɪ] [ˈkærid] [æn; ən][æks] .
I carried an axe .
我 携带 一个 斧头 .

我带了一把斧头。

[ˈkɔːʃəsli] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
Cautiously we made our way to the door of the operating room and
谨慎地 我们 制成 我们的 方式 到 这 门 的 这 操作 房间 和
[stʊd] [wɪˈðaʊt] , [ˈlɪsɪŋ] .
stood without , listening .
站立 没有 , 聆听 .

我们小心翼翼地走到手术室门口，站在外面侧耳倾听。

[wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkoʊplənd] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈentrəns]
We heard no sounds of voices and Copeland wanted to force entrance
我们 听到 不 声音 的 声音 和 科普兰 通缉 到 力量 入口
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

我们没有听到任何声音，科普兰想立即强行进入。

[bʌt; bət][aɪ][held][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtempərəri] [rɪˈstreɪnt] .
but I held him in temporary restraint .
但 我 握住 他 在 暂时的 克制 .

但我暂时控制住了他。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][əbˈteɪn][sʌm; səm][kjuː][æz; əz][tuː; tə][kənˈdɪʃ(ə)nɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I wanted to obtain some cue as to conditions on the other side of the
我 通缉 到 获得 一些 提示 作为 到 状况 在 这 其他 边 的 这
[dɔːr] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdræstɪk] [ˈmeʒərz] .
door before taking drastic measures .
门 前 采取 剧烈 措施 .

在采取极端措施之前，我想先了解一下门另一边的情况。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['kɒʊpləndz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wiː; wi] [brʊʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] — [aɪ]
But thanks to Copeland's impatience we broke down the door and saw — I
但 谢谢 到 科普兰的 不耐烦 我们 打破 向下 这 门 和 锯 — 我
[æɪ; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] — [ðæt] [fiːnd] [ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tælən]
shall never forget the sight till my dying day — that fiend of hell with his talons
将 绝不 忘记 这 视线 直到 我的 垂死 天 — 那 恶魔 的 地狱 和 他的 利爪
['grɪpɪŋ] [jʊr; jər] [θroʊt] .
gripping your throat .
扣人心弦 你的 喉 .

但多亏了科普兰的急躁，我们才破门而入，看到了——我永远不会忘记那一幕——那个地狱恶魔用他的利爪掐住了你的喉咙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌmwʌt] [def] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
He was evidently somewhat deaf for he heard no motion of our
他 曾是 显然 有些 聋 为了 他 听到 不 运动 的 我们的
[ə'proʊt]] .
approach .
方法 .

他显然有些耳背，因为他没有听到我们靠近的动静。

[wiː; wi] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ,
We closed in on him from the rear ,
我们 关闭 在 在 他 从 这 后部 ,
[rɪr] ,
我们从后方包围了他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]] [fɔːrs] [ɪn] [ðæt] [left] [ɑːrm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [daʊn]
but he swung around with such force in that left arm that we all went down
但 他 摇摆 大约 和 这样的 力量 在 那 左边 手臂 那 我们 全部 去 向下
[laɪk] [ten] - [pɪnz] .
like ten - pins .
喜欢 十 - 别针 .

但他左臂猛地一挥，我们就都像保龄球瓶一样倒下了。

['noʊlɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz]
Knowles , as soon as he was on his feet again , struck him several times
诺尔斯 , 作为 很快 作为 他 曾是 在 他的 脚 再次 , 击 他 一些 时代
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːr] ,
with the bar ,
和 这 酒吧 ,

诺尔斯重新站起来后，立刻用铁棍猛击了他好几下。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [reɪnd] [bloʊz]
but his efforts were wasted , for he might as well have rained blows
但 他的 努力 是 浪费 , 为了 他 可能 作为 出色地 有 下雨了 打击
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
upon a stone wall .
之上 一个 石头 墙 .

但他的努力都白费了，因为他就像是在对着石墙猛击。

['kɒʊplənd] [eɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wɪt]] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [breɪn] ,
Copeland aimed for his head in which he knew was encased a mortal brain ,
科普兰 旨在 为了 他的 头 在 哪个 他 知道 曾是 包裹 一个 凡人 脑 ,
[brɪn] ,
科普兰瞄准了他的头部，他知道那里包裹着一颗会说话的大脑。

[bʌt; bət] [ðæt] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnstərz] ['evər] ['æktɪv] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .
but that blow was avoided by the monster's ever active legs and arms .
但 那 吹 曾是 避免 经过 这 怪物的 曾经 积极的 腿 和 武器 .

但怪物灵活的四肢躲过了这一击。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rv] [maɪ][æks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪŋ] [stroʊk] ,
I was reserving my axe for a telling stroke ,
我 曾是 预订 我的 斧头 为了 一个 讲述 中风 ,
我留着斧头，准备给予致命一击。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['klærəti][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
when it came upon me with sudden clarity of understanding ,
什么时候 它 来了 之上 我 和 突然 明晰 的 理解 ,
当我突然豁然开朗时，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [baɪ][[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
that the man governed his movements by manipulating the fingers of his right
那 这 男人 受统治 他的 移动 经过 操纵 这 手指 的 他的 正确的
[hænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kən'troʊl][æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
hand upon a place of control at his breast .
手 之上 一个 地方 的 控制 在 他的 胸部 .
该男子通过右手手指在胸前控制点上的操作来控制自己的动作。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ænd][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔ:rd] !
His right arm and the switch board !
他的 正确的 手臂 和 这 转变 木板 !
他的右臂和交换机！

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l][pɑ:rts] .
These were the vulnerable parts .
这些 是 这 易受伤害的 部分 .
这些是薄弱环节。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] !
At last I had found the heel of Achilles !
在 最后的 我 有 成立 这 脚跟 的 阿喀琉斯 !
我终于找到了阿喀琉斯的脚后跟！

“ [waɪ] ['gregəri] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌðər] [tu:] [æn'tæɡənɪsts][aɪ] [delt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ **While Gregory was occupied with his other two antagonists I dealt a sudden**
” 尽管 格雷戈里 曾是 占领 和 他的 其他 二 反派 我 已处理 一个 突然
[stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
stroke with the axe at his right hand ,
中风 和 这 斧头 在 他的 正确的 手 ,
“当格雷戈里与另外两个对手交战时，我突然用他右手边的斧头砍了他一刀。”

[bʌt; bət] [mɪst] , [ðə; ði] ['wepən] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
but missed , the weapon falling heavily upon his chest .
但 错过 , 这 武器 坠落 重度 之上 他的 胸部 .
但没打中，武器重重地砸在他的胸口。

[maɪ][fɜ:rst][ɪ'mouʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [maɪ][mɑ:rk][bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər]
My first emotion was disappointment at having missed my mark but in another
我的 第一的 情感 曾是 失望 在 拥有 错过 我的 标记 但 在 其他
['sekənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [blɒʊ] [hæd; həd] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] .
second I realized that the blow had disabled him .
第二 我 已实现 那 这 吹 有 已禁用 他 .
我最初的反应是没能击中目标而感到失望，但紧接着我就意识到这一击已经让他丧失了行动能力。

[ðə; ði][left][ɑ:rm] [hʌŋ] ['ju:sləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The left arm hung useless at his side ,
这 左边 手臂 悬挂 无用 在 他的 边 ,
他的左臂无力地垂在身侧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈpraʊəs] [aɪ ˈti:] [lækt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]
but what prowess it lacked was made up in the increased activity of the
但 什么 能力 它 缺乏 曾是 制成 向上 在 这 增加 活动 的 这
[legz] .
legs .
腿 .

但它在力量上的不足，却通过腿部的活跃度得到了弥补。

[hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv][aɪ] [si:n] [sʌt] [spi:d] .
He ran , and never have I seen such speed .
他 跑 , 和 绝不 有 我 已见 这样的 速度 .

他跑了起来，我从未见过如此快的速度。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ætəˈləntə][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ][sneɪl] !
He would have made Atalanta resemble a snail !
他 会 有 制成 亚特兰大 类似 一个 蜗牛 !

他本会把阿塔兰塔画得像只蜗牛！

[haʊˈevər] , [θri:] [əˈgenst] [wʌn][pʊt][ðə; ði] [ɑ:dz] [tu:] [ˈhevɪli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪvər] .
However , three against one put the odds too heavily in our favor .
然而 , 三 反对 一 放 这 赔率 也 重度 在 我们的 偏爱 .

然而，三对一的局面让我们的胜算太大了。

[brɪˈtwi:n] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [θrʌsts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjər] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə]
Between lurches and thrusts at the flying figure I managed to convey to
之间 踉跄 和 推力 在 这 飞行 数字 我 管理 到 传达 到

[ðə; ði] [tu:] [pəˈli:smən] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)l] [pɔɪnts] ,
the two policemen my discovery in regard to his mortal points ,
这 二 警察 我的 发现 在 看待 到 他的 凡人 积分 ,

在猛扑向那个飞翔的人影的间隙，我设法将我发现的关于他致命弱点的信息传达给了两名警察。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [raɪt] [ɑ:rm] [dɪsˈeɪbld] .
and we soon had his trusty right arm disabled .
和 我们 很快 有 他的 可靠 正确的 手臂 已禁用 .

很快，我们就让他那条可靠的右臂失去了功能。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] .
The rest was comparatively easy .
这 休息 曾是 比较 简单的 .

其余部分相对容易。

[wi:; wi] [disˈmembəd] [hɪm; ɪm] .
We dismembered him .
我们 肢解 他 .

我们把他肢解了。

[wi:; wi][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
We did not want to kill him ,
我们 做过 不是 想 到 杀 他 ,

我们并不想杀他，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [əˈpærənt] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl]
but it was soon apparent to us that the damage done to the control
但 它 曾是 很快 明显 到 我们 那 这 损害 完毕 到 这 控制

[bɔ:rd] [wʊd] [pru:v] [ˈfɛt(ə)l] .
board would prove fatal .
木板 会 证明 致命的 .

但我们很快意识到，控制面板的损坏将是致命的。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][feɪnt] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
He wanted to speak , but his voice was faint , and stooping I could
他 通缉 到 说话 , 但 他的 嗓音 曾是 头晕的 , 和 弯腰 我 可以
[ˈberli] [get][ðə; ði][wɜːrdz] . “
barely get the words .”
仅仅 得到 这 字 . “

他想说话，但声音很微弱，我弯下腰才勉强听清他的话语。

- [tel] [ˈdeɪvɪd] , - [hiː; hi][sed] , - [ðæt] [aɪv] [bɪn] [rɔːŋ] ,
' Tell David , ' he said , ' that I've been wrong ,
- 告诉 大卫 , - 他 说 , - 那 我已经 到过 错误的 ,

“告诉大卫，”他说，“我错了。”

[ded] [rɔːŋ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðæt] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] .
dead wrong ever since I was carried off the field in that football game .
死的 错误的 曾经 自从 我 曾是 携带 离开 这 场地 在 那 足球 游戏 .

自从我在那场足球比赛中被抬下场后，我就一直觉得大错特错。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] .
I had been right at first .
我 有 到过 正确的 在 第一的 .

我一开始是对的。

[ˈment(ə)l][pərˈfek(ə)n] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [hɑːrˈmʊniəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
Mental perfection does make the physical harmonious , and with the right
精神的 完美 做 制作 这 身体的 和谐 , 和 和 这 正确的
[ˈment(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈæksɪdənt] ,
mental attitude after that accident ,
精神的 态度 后 那 事故 ,

精神上的完美确实能使身体和谐，而且在事故发生后，保持正确的心理态度也很重要。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhændɪkæp] .
I could have risen above the physical handicap .
我 可以 有 升起 多于 这 身体的 让分 .

我本可以克服身体上的缺陷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][leg] [ðæt] [brɔːt] [emˈiː][tuː; tə] [ðɪs] .
It was not the physical loss of my leg that brought me to this .
它 曾是 不是 这 身体的 损失 的 我的 腿 那 带来 我 到 这 .

让我走到今天这一步的，并不是失去一条腿的生理原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][duː][soʊ] .
It was the mind that allowed it to do so .
它 曾是 这 头脑 那 允许 它 到 做 所以 .

是人的思维方式使它能够做到这一点。

[tel] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈrɔzəlɪnd] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,
Tell David and Rosalind I am sorry for the past ,
告诉 大卫 和 罗莎琳德 我 是 对不起 为了 这 过去的 ,

请转告大卫和罗莎琳德，我对过去的事情感到抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
and I wish them much happiness for the future !
和 我 希望 他们 很多 幸福 为了 这 未来 !

祝愿他们未来幸福美满！

- [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .
' Those were his last words .
- 那些 是 他的 最后的 字 .

“那是他的遗言。”

” [ˈdeɪvɪd] [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .
” **David Bell and his wife looked at each other with tear - dimmed eyes .**
” 大卫 钟 和 他的 妻子 看起来 在 每个 其他 和 撕 - 调暗 眼睛 .

大卫·贝尔和他的妻子含着泪水对视了一眼。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] “ [ˈslendər] [θred] ” [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡregəri] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
Next day the “ slender thread ” which had held George Gregory to this world
下一个 天 这 “ 苗条 线 ” 哪个 有 握住 乔治 格雷戈里 到 这 世界
[wʌz; wəz][ləɪd][ɪn][ɪts][læst] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ,
was laid in its last resting place ,
曾是 铺设 在 它是最后的 休息 地方 ,

第二天，维系乔治·格雷戈里生命的“细线”被安葬在了他最后的安息之地。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈri:ələɪzd][ænd; ənd] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈerər] , [hu:] [noʊz]
but the soul which had realized and repented of its error , who knows
但 这 灵魂 哪个 有 已实现 和 悔改 的 它是 错误 , WHO 知道
[ˈwɪðər] [aɪ ˈti:] [went] ?
whither it went ?
往哪里去 它 去 ?

但是，那些已经认识到自己的错误并忏悔的灵魂，谁知道它去了哪里呢？

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , - [ɪˈfu:] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈwʌndər]
Transcriber's Note : This story appeared in the Fall , 1929 issue of Science Wonder
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 落下 , - 问题 的 科学 想知道
[ˈkwɔ:rtərli] [ˈmægəzi:n] .
Quarterly magazine .
季刊 杂志 .

转录者注：本文发表于 1929 年秋季刊的《科学奇观季刊》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

